



# லாண்டன் முரசு

Vol 4

LONDON MURASU

15th FEBRUARY 1974

No 11



நாள்காவனு உலகத் தமிழ் மாநாட்சே சீறப்பிதழ்



தேமதுரத் தமிழோசை உலகமெலாம்  
பிரவும் வகை செய்தல் வேண்டும்

ஸ்ரீ

**For Sarees** Visit

**SAREE  
BOUTIQUE**  
(IMPEX ENTERPRISES)

**E 3, 4, 5 & 6,  
THE BROADWAY MARKET,  
TOOTING BROADWAY**

**LONDON SW17 Tel: 01-672 6537**



One minute from Tooting Broadway Station, just behind Marks & Spencer.

**LATEST SPECIALITY**

NYLON NYLEX 630, 640, 644, and 680.

NYLON NYLEX PLAIN and PRINTED.

FRENCH CHIFFON, WOOLLEY GEORGETTE, SILK SAREES, EMBROIDERY SAREES, LUREX SAREES, CASHMERE SAREES, KANJIVARAM, HAKOBA, etc., etc.

**WIDE SELECTION OF TAMIL  
AND HINDI RECORDS — AT  
VERY COMPETITIVE PRICES!**

**HUGE VARIETY OF INDIAN  
CHAPPALS IN ALL COLOURS  
AND DESIGNS.**

**AIR CARGO & TRAVEL PLANNERS LTD.**

**SPECIALISTS IN LOW COST JET TRAVEL**

**TO: COLOMBO**

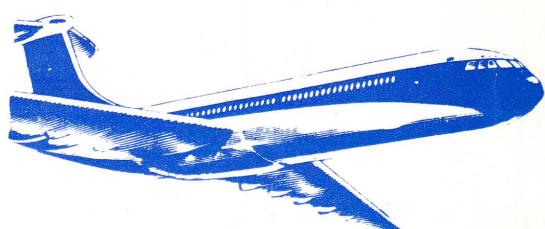
**SINGAPORE**

**KUALALUMPUR**

**DJARKATA**

**INSTANT CREDIT**

**FIVE FLIGHTS PER WEEK**



**10 KINGLY STREET LONDON W 1**

**Tel: 01 734 4991/9076**

**Tube: Oxford Circus**

# வண்டன் முரசு

தமிழக்குத் தொண்டு செய்வோன்  
சாவுத்தல்லை.

பாரத்தாசன்

முரசு 4 மாசி தி.ஷ. 2005, பெப்ரவரி 15, 1974 ஒலி 11

ஆசிரியரை	2	நீழற்படத்தில் செய்திகள்	14, 16, 19
தாய்நாடுகளின் செய்திகள்	3	சிதைந்த சிற்பம்	21
சிதறிய செய்திகள்	5	அன்புள்ள ஆசிரியருக்கு	24
நம்மைச் சுற்றிய உலகம்	7	தமிழாராய்ச்சி மாநாடு	26
மேற்குநாடுகளின் செய்திகள்	9	NEWSGRAM	30
முன்னேறும் அறிவியலில்	12	CLASSIFIED ADVERTISEMENTS	32

கெளரவு பொறுப்பாசிரியர்

ச.ம. சதுரங்கன் B.Sc., (Econ) (Lond).

கெளரவு சீர்ப்பாசிரியர்கள்  
தினசி சாராதா நம்பி ஆனாரன். M.A.  
பாட்டுவேங்கடேசன் B.Sc., A.I.C.

கெளரவு ஓவியர்கள்  
கோ. ஜம்பு  
பக்ரீர்

கெளரவு துணையாசிரியர்கள்

ஜி.வி. ஆனந்தாஜா  
க.ஜெ.கத்தீஸ்வரன்  
ஜெ.சிவாஜி. B.Sc. (Eng)  
மீ. சுப்பாராஜ்  
எம்.டி.விஜயேந்திரன்  
அ.நோகுணன்

கெளரவு ஸிருபர் / பிரதிநிதிகள்

தமத்தாநு	டி.செல்வாஜன்	யவுசூபா பொ.பாலகோபால் B.A., B.L.
காரணம்	எஸ். எஸ். மஹீ B.Com.	ஸாக்ஷி ஜிமாலுதீன் M.P.E.
வமது	ஆர்.கண்ணன் B.A., B.O.U., B.T.	நாங்கமந்தர் ஆர்.எல்.சீவும்
மதுஷ	ஆ.ஞானசீகரன் M.Sc.	

மேற்கு நாடுகளின் முதன்முதல் தமிழ்த் திங்கள் ஏடு  
இலாப நோக்கின்ற நடத்தப்படும் பிரசுரம்  
வண்டன் முரசு பிரசுரத்தால் வெளியிடப்பட்டது

BRAHMIN

## வெகுந் தமிழ் மாங்கட்டி... .

தமிழ் என்னும் பேருணர்ச்சி இந்நாள் போலே  
தமிழ் நாட்டில் எந்நாரும் இருந்ததில்லை

யாழிப்பாணத்தில் நடைபெற்ற நாள்காம் அனைத்துலகத் தமிழ் ஆராய்ச்சி மாநாடு மேற்கண்ட அடிகளை மேலும் வலியுறுத்தும் வகையில் அமைந்திருந்தது . ஏழு நாள் நடைபெற்ற இந்த விழாவின் இறுதி நாளன்று ஈழத் தமிழினம் தலையரசு வைத்துத் தலை நியிர்ந்து வாழ்ந்த பள்ளடைப் பெருவாழ்வைச் சித்தரித்துத் காட்டும் அவங்கார ஊர்திகளின் பவனி இடம்பெற்றது . தமிழ் விழா என்ற காரணத்தால் மக்கள் மனதிலே மொழியணர்வு பொங்கி யாழிப்பாண நீதிகளில் மக்கள் வெள்ளும் புரண்டது . எங்கும் விழாக் கோலம் ; எங்கும் எழிற் கோலம் ; நீதிகள் தோறும் அவங்கார வளைவுகள் . இந்திர விழாவோ என என்னும் வகையில் யாழிப்பாண மாநகரே விழாக் கோலம் கொண்டிருந்தது .

அந்தோ ! பூரிப்புடன் நடைபெற்ற மாநாடு கண்ணரிஸ் முடியுமென்று யாரும் கனவு கூடக் கண்டிருக்க மாட்டார்கள் . ஈழத் தமிழர் நெஞ்சில் இன்பத் தென்றிலை நீசிக் கொண்டிருந்த மாநாடு துண்பப் புயலிலே துடெப்பிழந்த படகு போலானது . களிப்பு மிகுதியில் ஆடிய மக்களைக் கண்ட நீதிகள் காலனின் பிடியில் வாடிய உயிர்களைக் கண்டன . காரணம் இன்றிக்கட்ட விழுத்து விடப்பட்ட காவற்படையினரின் தாக்குதலுக்கு ஒன்பது உயிர்கள் பவியாகினா... என்னர்ற பெண்கள் ஆடையிழுந்தனர் . காயமுற்றனர் . விழாக் காணவந்த முதியவர்களும் பிழ்சு மனச் சிறுவர்களும் கூடத் தாக்குதலிலிருந்து தப்பின்னிலை . விழாவின் சிறப்பைக் கண்டு ஆங்கள் கண்ணரிர் சிந்திய அத்தனை தமிழ் உள்ளங்களும் விழாவில் இறுப்பைக் கண்டு இரத்தக் கண்ணரிர் சிந்தினா .

எதிர்பார்த்திராத முறையில் மிகச் சிறப்பாக நடைபெற்ற இந்த விழாவிற்கு ஒத்துழைப்புக் கொடுக்க மறுத்த ஒரு சில உள்ளங்களில் எழுந்த சூற்றுமையின் பிரதிபலிப்பே இந்தக் கொடுமைச் செயல் . இதற்கு யார் காரணமோ அவரைக் கண்டு நாகரிக உலகம் நகைக்கும் என்பதுறுதி : இரு உயர் நீதி மன்ற நீதியரசர்கள் உட்பட மூர் கொண்ட குழுவான்றை சம்பவம் பற்றி விசாரணை செய்ய விவங்கை அரசு நியமித்துள்ளது முறையான செயலாகும் . குரைம் புரிந்தவர் களை இவங்கை அரசு கண்டு பிடித்து சரியான தண்டனை வழங்குமென அனைத்துலகத் தமிழர்களும் எதிர்பார்த்திருக்கிறார்கள் .

தத்தம் உறவினர . இழந்து வாழும் ஒவ்வொரு குமெப்துக்கும் முரசு தனது ஆழந்த அனுதாபத்தைத் தெரிவித்துக்கொள்ளுகின்றது .

ముగ్గులు విషాదాన్ని లోపించాలని

யாழ்ப்பாகந்தில் துவிட் மரினா ~ கலைப்பான அறநம்பத்  
~ நுயரமான முடிவு !

மங்களகரமான நாதசுர இசை இங்கிதமாக ஒலிக்க, தமிழ் மக்களின் கரகோட்டும் வானுப் பிளக்க மகாவில் பாரதியாரின் தமிழ் எழுச்சிப் பாடாடுத், குத்துவிளக்கேற்றி நான்காவது உலகத் தமிழ் மாநாடு ஜனவரி 3ந் தேதியின்று யாழ்ப்பாணத்தில் ரீராசிங்கம் மன்றப்பத்தில் ஆரம்பித்து வைக்கப்பட்டது! மாநாடுக்கென வருகை தந்திருந்த வெள்ளாட்டுப் பிரதிநிதிகள் சிலர் தமிழில் உரை நிகழ்த்தித் தமிழ் மொழி மேல் தமக்கு உள்ள ஆர்வத்தையும் பற்றையும் வெளிப்படுத்திற்கார்கள். உலகெங்குமிருந்தும் மாநாடு வெற்றிபெற வேண்டுமென வந்தி நந்த வாழ்த்துச் செய்திகள் மாநாட்டில் வாசிக்கப்பட்டன!

ருந்த வாழ்ததுச் செய்தலை மாநாட்டில் வைக்கப்பட்டன. இருவருமான் உலகத் தமிழராய்சிக் கழகத்தின் பொதுச் செயலாளர்களில் ஒருவரும், ஸ்தாபகரில் ஸ்தாபகரில் என்ற தமிழாயக அடிகளான் யாழி வீரசிங்கம் மண்டபத்தில் குத்துவிளக்கு ஏற்ற நாள்காலது தமிழ் மாநாட்டினால் வைத்தார். திருமதி சரவண்பு பாக்கியராஜா யாமறந்த மொழிகளிலே . . . என்ற பாரதியார் பாடலைப் பாடினார். தொடர்ந்து உலகத் தமிழராய்சிக் கழகத்தின் இலங்கைக் கிடைத் தலைவர் பேராசிரியர் சுவத்தியானநீதன் தமிழில் தலைமை உரையை நிகழ்த்தினார். அதன் பின்னர் என்ற தமிழாயக அடிகளார், பிரின்டா பேர்க் அம்மையார் (குடா), பேராசிரியர் ஜேஜ் (மே ஜேர்மனி) உரை நிகழ்த்தினார். தமிழர் கூட்டு ணாத் தலைவர் தந்தை செல்வநாயகம் உட்பட பல தமிழ்ப் பிரருகர்களும் விழாவில் கலந்துகொண்டனர். இலங்கையின் பல பாகங்களிலிருந்தும் தமிழ் பேசும் மக்கள் ஆயிரக்கணக்கில் வந்திருந்தனர். மாநாட்டிலையாட்டி யாழ் நகரம் மூலவுதும் அலங்காரம் செய்யப்பட்டிருந்தது. வீரசிங்கம் மண்டபத்தின் மூன்றும் மற்றும் பல இடங்களிலும் அலங்காரச் சிகரங்கள் கட்டப்பட்டிருந்தன. பல வீதிகள் மகர தோரணங்களால் அலங்கரிக்கப்பட்டிருந்தன.

உலகத் தமிழ் மாநாட்டில் பேராசிரியர் சு வித்தியானந்தன் தலைமையுரை

"தமிழகத்திற்கு அடுத்தபடியாக ஈழத்தில் தான் தமிழ் மொழி துடிப்புடன் விளங்குகிறதென்றும் ஈழநாடு உலகத் பல்லவரு வழிகளிலும் தமிழ்னர்க்குக் கைகொடுத்து அவரைத் தாங்கி வந்திருக்கிறதென்றும்" நான்காவது தொடர்ந்து தமிழராய்ச்சி மாநாட்டில் தலைமையுரை நிகழ்த்துக்கையிலே பேராசிரியர் வித்தியாளர்தான் கூறினார். ஆனால் இத்தேசங்க பேசுகையில் "மொரிவாய்ப்பன், தென்னிப்பிள்க்கா போன்ற பல நாடுகளில் தமிழர் வாழ்கின்றனர். ஆனால் இத்தேசங்க ஸில் அவர்கள் தமிழர்களாக வாழுவில்லை. தமிழில் பிறர் பேசுவது விளங்கினாலும், தாம் தமிழில் பேச விலக்கின்றனர். பெயரளவில் தான் இவர்கள் தமிழர்களாக விளங்குகின்றனர்" என்ன கூறினார். "ஸமத்திலே முடியாது கூலவுட கூலவுட மொழியாகத் தமிழ் இடமிடபெற்றுள்ளது. எனவே தமிழராய்ச்சி மாநாடு இங்கு கூதுகத்திலே போதனு மொழியாகத் தமிழ் இடமிடபெற்றுள்ளது. எனவே தமிழராய்ச்சி மாநாடு இந்தோ-ஆரிய பொருத்தமானது" என்றார். "இரு காலத்தில் மேற்கு நாடுகளின் பல்கலைக் கழகங்களில் இந்தோ-ஆரிய பொருத்தமானது" என்றார். அந்திலை இப்போது மாறி, தமிழ் மொழி, இலக்கியம், வரலாறு, பற்றிய சூராய்ச்சி நடத்தினார். அந்திலை இப்போது மாறி, தமிழ் மொழி, இலக்கியம், வரலாறு, பற்றியும் அப்பல்கலைக் கழகங்கள் சூராய்ச்சி செய்கின்றன. பிற நாட்டவர் பலர் சூராய்ச்சிக்காகத் தமிழழக்கற கின்றனர். தமிழ்ப் பெயர்களைத் தம் செல்லங்களுக்கும் கைத்து, தமிழிலிருக்கும் அன்பைக் காட்டுகின்றனர். நாடுமோ எமது குழந்தைகளுக்குத் தமிழ்ப் பெயர்களை வையாது பிறமொழிச் சிலிமா நட்சத்திரங்களின் பெயர்களை வைப்ப தில் மகிழ்ச்சியடைகின்றோம். செக்கோசிலேவாக்கியாவிலுள்ள ஒரு சூராய்ச்சியாளர் தன் மகாக்குக் கண்ணம்மா என்ற பெயரைச் சூட்டியுக்கின்றார்" என்று கூறி முடித்தார்.

ଆର୍ତ୍ତିକାଙ୍କ ପବଲିଯିଣ୍ ପୋତୁ ଇନ୍ ଉଯିଗ୍କାଙ୍କ ପାଇ !

இலங்கை யாழ்ப்பானத்தில் அளத்துலகத் தமிழராயச்சி மாநாட்டின் கடவுசிநாள் விழாவாக அலங்கார ஊர்திகள் பவளி போய்க் கொண்டிருந்தன. யாழ்ப்பான நகர் மட்டுமல்லது யாழ்ப்பானக் குடாநாடு முழுவதும் விழாக் கோயம் பூண்டு தோரணங்களும் பூரண கும்பங்களும் கொண்டு விழங்கின. சிலப்பதிகார இந்திர விழா போல் நாடு முழுதும் காணப்பட்டது. ஊர்திகள் பவளி வரும்போது உயரமான வண்டிகள் வச்சியாகப் போவதற்காகத் தடிகளால் தந்திக் கம்பிகளை உயர்த்திவிட்டுக் கொண்டு போனார்கள். ஓரிடத்தில் தந்திக்கம்பி யறந்து மின் கம்பியில் விழ அதனுடு இரு உயர்கள் பல்லயாமின.

அலங்கார ஆர்தியில் பண்டாரவேஷியன் வாசகத்துக்குப் போலீஸ் தடை!

மாநாட்டெயாட்டிய அலங்கார ஊர்தியில் இடம்பெற்ற பண்டாரவன்னின் அரசசுடையில் பொறிக்கப்பட்ட வாசகமொன்றை அகற்றும்படி போலீசார் கோரியதைத் தொடர்ந்து இஹாஞ்கள் பலர் சட்டநாதர் கோவில் மூலி சத்தியாக்கிரகம் செய்தனர். ஒரு மணி நேரத்துக்குப் பின்னர் தடை நிக்கப்பட்டு வங்கி மீண்டும் ஆரம்பமாகியது. “எப்படி எதிர்த்தாலும் தயங்கேன்!” எனக் கர்ச்சிதீத் தமிழன் பண்டாரவன்னின் என்பதே அந்த வாசகம்.

ஆர்தியில் அன்றவின் படத்துக்குத் தடை!

அனைத்துலகத் தமிழ் மாநாட்டின் கடைசிநாள் பவனி ஊர்தியொன்றில் அறஞர் அன்றுவின் உருவப் படமொன்று இடம் பெற்றது. அதை போலிசார் தடைப்படுத்தவும் இலோடூர்கள் அதனை ஸ்ட்ரேபித்தனர். ஆனால் போலிசார் படத்தைக் கொடுக்க முறுத்துவிட்டனர். பின்னர் சாவகச்சேரி எம்.பி திரு வி என் நவந்தினம் பொலிசாருடன் பேச்சு வார்த்தை நடத்தி, ஊர்தியில் வைக்கப்படாது' என்ற நிபந்தனையுடன் அன்றுவின் படம் இளைஞர்களிடம் மீண்டும் கொடுக்கப்பட்டது. படம் ஊர்தியில் இடம் பெறவில்லை.

### உலகத் தமிழ்ப் பாண்பாட்டு இயக்கம் ஆரம்பம்!

அனைத்துலக நாடுகளிலும் வாழ்ந்து வரும் தமிழ் மக்கள் தங்கள் மொழியையும் கலைகளையும் பண்பாட்டு யும் பேள்ளி வளர்ப்பதற்கு வசதியான ஓர் அமைப்பு வேண்டுமென்ற என்னை பலநாட்டுத் தமிழர் தலைவர்களிடமும் இருந்து வந்தது. யாழிப்பாணத்தில் நடைபெற்ற உலகத் தமிழ் மாநாட்டில் இதற்கு ஏற்றபடியான சூழ்நிலையும் அமைந்தது. ஜனவரி 1ந் தேதியிற்கு யாழிப்பாணம் பாரதம் ஒட்டலீஸ், தில்லி பல்கலைக்கழக பேராசிரியர் டாக்டர் சாலை இளந்திரயை அவர்கள் தலைமையில் இந்தியா, இலங்கை, சிங்கப்பூர், தென்து பிரிக்க நாடுகளைச் சேர்ந்த தமிழர்கள் ஒன்று கூடினார்.

மேலே கூறப்பட்ட நோக்கங்களுக்காக அரசியல் சார்பிற்ற இயக்கம் ஒன்று தேவை என சுற்றாறிக்கைகள் மாநாட்டின் போது அனுப்பப்பட்டிருந்தன. பஜித் தமிழர் தலைவர் திரு க அப்பாபீர்ணன அவர்களும் இந்த அமைப்பை வரவேற்ற வாழ்த்து அனுப்பியிருந்தார். மொரிசு நாட்டிலும் இதற்கான ஆர்வம் இருப்பதாக வண்டன் முரசில் வெளிவந்திருந்த செய்தி கூட்டத்தில் வாசிக்கப்பட்டது. பேராசிரியர் சாலை இளந்திரயை இயக்கத்தின் தலைவராகத் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டார். திருவாளர்கள் இரா கனகரத்தினம் (இலங்கை), இலா. நாகமுத்து (தென்னியிர்க்கா), ம பெரியசாமி சிங்கை - மலேசியா புலவர் செ இராசு (தமிழ்நாடு) ஆகியோர் அந்தந்த நாட்டின் கிளைகளின் அமைப்பாளர்களாகத் தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டனர்.

### தமிழ் மாநாட்டில் பொலிசார் தடியடி-சென்னையில் ஆர்ப்பாட்டம்!

யாழிப்பாணத்தில் நடைபெற்ற நாள்காலது அனைத்துலகத் தமிழ் மாநாடு இறுதி நாளன்று போல்சாரின் தாக்குதலைக் கண்டிக்கும் வண்ணைம் சென்னையில் ஆர்ப்பாட்டம் நடைபெற்றது. உலகத் தமிழ் இளைஞர் பேரவைத் தலைவர் திரு ஜினர்த்தனம் அவர்கள் தலைமையில் ஆர்ப்பாட்டம் நடைபெற்றது. ஆர்ப்பாட்டத்தில் கவுர் கண்ணாதாசன் அவர்களும் கலந்துகொண்டார்.

### தமிழ் மாநாட்டில் போலீஸ் தாக்குதல்

உலகத் தமிழ் மாநாட்டின் கடைசி நாளன்று - ஜனவரி 10ம் நாள் வெளிநாட்டுத் தமிழ்ப்பேரவீரர்களின் உரைகளை நேரில் கேட்க யாழ்ந்தர் நோக்கி ஸட்சக்கணக்காள தமிழ் மக்கள் சென்றனர் யாழ் வீர சிங்க மன்றபத்தின் முன்னும் அமைதியுடனும் கட்டிப்பாடுதான் தமிழ்ரீர்களின் பேசுக்கக்கூடாது கேட்கீடு கொண்டிருந்த ஸட்சக் கணக்காள தமிழ் மக்கள் மீது வெற் பிடித்துக் காவற்படையினர் தாக்கினர். வெளிநாட்டுப் பிரதிநிதிகள் அமர்ந்திருந்த மேடத்துக் கருக்கல் புதுமுதலாக சீசப்பட்டது. சுழத் தமிழ் இளைஞர்களின் அளிகரமாக நடவடிக்கைகளிலும் அவர்கள் சிறு காயங்கருடன் மட்டும் காப்பாற்றப்பட்டார். தாக்குதல் நடந்த நேரத்தில் பீசியடைந்த பொதுமக்கள் பெண்களும் குழந்தைகளும் இளம் மங்கையரும் ஆகியோரும் எழுப்பிய ஏக்கம் நிறைந்த அழுகால்கள் எதிரொலித்துக்கொண்டிருந்தன. இந்தக்தாக்குதலில் உயிர் இழந்தோர் தொகை 9. காயமடந்தோர் பலர். காவற்படையினர் பல் வண்டிகளையே நிறுத்தியதால் மக்கள் வெகுறும் நடந்தே வீடு செல்லவேண்டி வந்தது.

### யாழிப்பாண சம்பவத்தில் பலியாளவர்களுக்கு நிலைவுச் சின்னம்

சுழத் தமிழ் மாநிலத்திலுள்ள அரசியல் சார்பிற்ற - பெரியவர்கள் சிலர் தமிழ் மாநாட்டின் இறுதி நாளன்று நடைபெற்ற குழப்பக்களில் உயிரிந்தவர்களுக்கு நிலைவுச் சின்னம் அமைக்கவேண்டுமென முடிவு செய்துள்ளனர். மாநாடு நடைபெற்ற இடமான சீரிஸ்கம் மன்றபத்துக்கு முன்னும் நிலைவுச் சின்னம் அமைப்பதே பொருத்த மானது என்று இந்த முயற்சியில் ஈடுபட்டுள்ளோர் முடிவு செய்தனர்.

### சிறையில் இளைஞர் உண்ணுவிரதம்

தமிழ் மாநாட்டின் பொலீஸ் தாக்குதலுக்கு எதிர்ப்புத் தெரிவிக்கு முகமாகவும் இரந்த தமிழர்களுக்கு அனுதாபம் தொகைத்தும் சிறையில் அடைப்பட்டன 42 இளைஞர்கள் ஒரு நாள் உண்ணுவிரதம் ஒன்றை அனுட்டித்தனர்.

### நாடற்றேர் பிரச்சினையில் இந்திரா - சிறிமா உடன்படிக்கை.

இலங்கையின் மலையகத் தமிழர்களின் நாடற்றேர் பிரச்சினைக்கு இந்திரா காந்தியும், சிறிமா பண்டாரநா யகாவும் மனம் விட்டப்பேசி ஒரு உடன்படிக்கைக்கு வந்துள்ளராம். 1964ம் ஆண்டில் சிறிமாவோ - சார்விதி ஒப்பந்தம் ஏற்படுத்தப்பட்டபோது ஒன்றை லட்சம் பேர்கள் அந்த ஒப்பந்தத்தின் கீழ் கொண்டு வரப்பட்டுள்ளது. அந்த ஒன்றை லட்சம் பேர்கள் 75,000 பேரை இந்தியா ஏற்கும் எனவும் மிகுதி 75,000 பேர் இலங்கையால் ஏற்றுக்கொள்ளப்படும் எனவும் ஒப்பந்தம் செய்துள்ளனர். இலங்கை-இந்திய நாடுகளுக்கிடையே உள்ள வர்த்தக உறவுகள், கட்டு முயற்சிகள் குறித்தும் இரு நாடுப்பு பிரதமர்களும் திருப்புத் தெரிவித்தனர்.

### தமிழ் மொழி மூலம் நுண்கலைக் கல்லூரி

இலங்கையின் முதலாவது தமிழ் மொழி மூலமான நுண்கலைக் கல்லூரி இம்மாதம் 12ந் தேதி யாழிப்பாணத்தில் கல்வி அமைச்சினும் திறந்து கலைக்கப்பட்டது. சுன்னுக்கு இராமநாதன் கல்வியை கல்வி அமைச்சரின் செயலாளர் உடைகமலும் உயர் உதவி செய்யலாளர் திரு பால்கரவின்கலும் தமிழ் முறைப்படி திறந்து வைத்தனர். சர். பொள்ளுக்கையில் இராமநாதன் இலட்சியங்களையும் கலைகளையும் நன்வாக்கும் வகையில் இராமநாதன் நுண்கலை தமிழ்க் கல்லூரி என்ற பெயருடன் இத்தாபனம் உருவாக்கிறது.

# கிடறிய பெண்கள்

- \* \* இலங்கையில் கன்டிப் பகுதியில் உணவுத் தட்டெப்பாடு காரணமாக யானைக்கும் மனிதனுக்கும் போட்டி ஏற்பட்டுள்ளது. யானைகள் மிகவும் விருப்பத்துடன் உண்ணும் கித்துள் மரத்தின் உட்பகுதியை இப்போது மக்களும் உண்ணத் தொடங்கி விட்டார்களாம்!
- \* \* தமிழ் நாட்டில் துத்துக்குடியிலும் மேட்ரேஸும் இரண்டு அனல் மின் நிலையங்களை நிறுவும்படி மத்திய அரசுக்கு தமிழக அரசுக்கொரிக்கை விடுத்துள்ளது.
- \* \* காலஞ்சென்ற பாபநாசம் சிவன் நினைவாக சென்னை மயிலாப்பூரில் நினைவு மன்றபாம் எழுப்பப்படவிருக்கிறது.
- \* \* இலங்கையில் அநுராதபுரம் பகுதி தமிழ்ப் பேசும் மக்களின் நெநொளைய போராட்டத்தின் பின்னர் அநுராதபுரம் பொது நூல் நிலையத்தில் தமிழ் சுங்கிக்கைகள் படிப்பதற்கு வைக்கப்பட்டுள்ளன.
- \* \* புதுச்சேரி சட்ட சபைத்தேர்தலில் இரு காங்கிரஸ் கட்சிகளின் உடன்பாட்டின்படி 16 இடங்களில் பழைய காங்கிரஸம், 14 இடங்களில் புதுக் காங்கிரஸம் போட்டியிலும்.
- \* \* காலஞ்சென்ற ஈழத்து இலட்சியவாதி அமுகக்கோளின் மன்றாத் தொகுதி இடைத் தேர்தலில் தமிழர் கூட்டணியின் வேப்பாளராக திரு ஜின் மார்க் தெரிவு செய்யப்பட்டுள்ளார்.
- \* \* தமிழகத்தின் வஞ்சாவியும், தொழிலிப்புரமான திரு ஜி டி நாயுடு தனது 80வது வயதில் காலமாறார்.
- \* \* ஈழத்து தமிழர் உரிமைக் குரல் ஏடான சுதந்திரன் அசிரியர் கோவை மகேசுவர் உலகத் தமிழ் மாநாடு முழுந்து கொழும்பு திரும்பிய போது இரகசியப் போல்ஸ்தலைமுச் செயலகத்துக்கு அழைக்கப்பட்டு விசாரணைக்கு உட்படுத்தப்பட்டார்.
- \* \* எதிர்வரும் கல்வி ஆண்டில் தமிழ் நாட்டிற்கென தொழில்யுட்பப் பல்கலைக் கழகமொன்று ஏற்படுத்த வேண்டுமென மத்திய அரசை வற்புறுத்தியுள்ளது தமிழக அரசு.
- \* \* அந்தமான் தீவுகளின் தலைநகரான போர்ட் பிளேயரில் ஏற்பட்ட பெரும் தீவிபத்தில் ரூபா 3 கோடிக்கு மேல் சேதமானியுள்ளது.
- \* \* இந்தியாவில் பவுன் விலை தற்போது ₹ 355 ஆகும்.
- \* \* ஈழத்து தமிழ் மக்களின் விதெலைப் போராட்ட வரலாற்றின சித்தரிக்கும் புகைப்படக் கண்காட்சி யொன்று சென்னையில் உலகத் தமிழ் இளைஞர் பேரவையினரால் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டது.
- \* \* சென்னையிலிருந்து திருச்செந்தூர் வரை கடற்கரை ஒரமாக உல்லாசப் பயணக் கப்பல்கள் விடத் திட்டமிட்டு வருகின்றது தமிழக அரசு. உல்லாசப் படகுகளில் 60 பேர் வரை பயணம் செய்யலாமாம்.
- \* \* பெரியாரின் மறைவுக்கு அனுதாபம் தொரித்து தமிழ்நாடு சட்ட மன்றத்தில் இரங்கல் தீர்மானம் நிறைவேற்றப் பட்டது. பெரியார் கோரியது போல சாதியை ஒழிக்க மத்திய அரசு புதிய சட்டம் கொண்டு வரவேண்டுமென்று முதல்வர் கருதுந்து கேட்டுக் கொண்டார்.
- \* \* இந்தியக் குடியரசு தீவுத்தன்மை பத்திரீ விருதுகள் பெற்றவர்களில் சிவர்: ஜோதி அம்மாள், வைத்தியப் பேராசிரியர் ராமச்சந்திரா, நாதசர வித்வான் திருவீழ்மியழிலை சுப்பிரமணியன்டோ, நட்சத்திரம் நூதன், சங்கீத வித்வான் எம் டி ராமநாதன், ஆயுர்வேத வைத்தியர் வி நாராயணசாமி. மூன்று மத்திய அமைச்சர் வி.கே. ஆர். வி.ராவி பத்தம் விழுதுகள் விருதைப் பெற்றார்.

**அந்தோனி செல்வராஜ் - பெல்சி ஜெயா**

தமிழ்நாடு தஞ்சை மாவட்டத்தைச் சேர்ந்த (தஞ்சையம் வண்டன் காணிங் டாவிஸ் வசிக்கும்) திரு ஜே சந்தோஷம் அவர்களின் மகள் செல்வி பெல்சி ஜெயாவிற்கும் மலேசியர்வில் நீண்ட காலம் பெயரும் புகழுதும் பண்ணியாற்றி தற்போது திருச்சியில் இயா பெற்றவரும் திரு ஜேய்த் தீர்க்காரர் மகள் செல்வன் அந்தோனி செல்வராஜ் (தன்வப் கம்பெனி) அவர்களுக்கும் வாழ்க்கை ஒப்பந்தம் (நிச்சயதார்த்தம்) உறுதிப்படுத்தல் நிகழ்ச்சி கடந்த டிசம்பர் 27ம் நாள் திருச்சி மாவட்டம் குலமாளிக்கம் சிராமத்தில் பஞ்சாயத்துத் தலைவர் திரு ஜே ஜீவான்தம் அவர்கள் முனிவிலையில் நடைபெற்றது.

**BBC**

**காலைக் குகைகளை உங்கள் ஹெ.ஈ. நிறுதோலை**

**புகைப்பகுதிகளைக் குத்துக்கொண்டு கோடைக்காலம் கொண்டு**

**உங்களுக்குக்கொண்டு**

**காலை திருக்கூட்டுக்குக்கொண்டு தோற்றுப் போய்க்**

**தமிழ்மோசை**

**தீவுகளுக்குக்கொண்டு கோடைக்காலம் அலியு**

**பார்த்தியை**

3035 - புது அம்பி.
654 - கொழுப்பு
434 - சிவப்பு
997 - ரங்கி

**பகல் விலைப்பு: பிப். 5.00 - 5.30 ஜூன்**

**15,16 மிட்டா சிற்றுப் பிலை**

**நூறு விலைப்பு: மார்ச் 9.45 - 10.15 ஜூன்**

**25,49 மிட்டா சிற்றுப் பிலை**

**ஒன்றியப் பிலை**

- \*\*\* பாண்டிசீசேரி வழியாகத் தமிழ் நாட்டெல்லாக் குறித்து இந்தியத் தனிக்கூட இந்திய மத்திய அரசு முயல்வதாக தமிழக முதல்வர் கருணாநிதி குற்றம் சாட்டியுள்ளார். புதுவையில் அமையப் போகும் பல்கலைக் கழகம் மத்திய அரசின் ஆதரவுடன் அமையப் போவதால் அங்கு இந்தி மொழி நீச்சயமாகப் பாடமொழியாக இருக்கும் என்று அவர் குறிப்பிட்டார்.
- \*\*\* கோயம்புத்தூரில் 83 துணி ஆலைகளில் பெப்ரவரி முதல் தேதியிலிருந்து வேலை நிறுத்தம் தொடங்கியிருக்கிறது. கதிர்காமத்தில் பறிமுதலாகக் கப்பட்ட ராமசிருத்து மிடங் நிறுவனத்துக்கு, புதிய நகரில் மடம் அமைக்கக்காணி கொடுத்துள்ளது இலங்கை அரசு.
- \*\*\* தென் ஆற்காடு மாவட்டம் உருந்தூர்ப்பேட்டையில் உள்ள கோவிலைக்கில் திருப்பட்டதாகக் கருதப்படும் தேவி யசோதை, கணபதி, மற்றுமொரு தேவ ஆகியவர்களின் சிலைகள் சென்னை நகரில் மிடகப்பட்டனன. இவை சூபாய் ஜம்பதாயிரம் மதிப்பு பெறும் எனக் கருதப்படுகின்றன.
- \*\*\* இலங்கையில் நடந்த உலகத் தமிழ் மகா நாட்டிற்குத் தமிழ் நாட்டு அமைச்சர்கள் யாரும் அழகக்கப்படவில்லை என முதலமைச்சர் கருணாநிதி சட்டமன்றத்தில் குறிப்பிட்டார்.
- \*\*\* இராமநாதபுரம் மாவட்டம் மாணிக்கியில் நடைபெற்ற ஜல்கிக்கட்டு விழாவில் மாடு முட்டியதால் இருவர் உயிரி முந்தனர்.
- \*\*\* இலங்கையில் பெட்ரோல் தட்டப்பாடு ஏற்பட்டதாலும், கிடைக்கும் பெட்ரோலியுக்கும் அதிக விலை தர வேண்டிய வருவதாலும் போக்குவரத்துக்காக வாடகைக் கார்கள் பயண்படுத்தப்படுவது குறைந்து விட்டது. மாட்டு வண்டிகளே பெரும் உதவிக்கு வந்துள்ளன.
- \*\*\* சென்னையில் அகில இந்திய மகளிர் வழக்கறிஞர் ஜந்தாவது மகா நாடு நடைபெற்றது. திருமதி சுஜாதா மனு கர் தலைமை வசித்துப் பேசுகையில் அதிக அளவில் பெண்கள் வழக்கறிஞர்களாகப் பணிபுரிய வேண்டும் என வேண்டிக் கொண்டார்.
- \*\*\* பீரங்கி அரங்கநாதர் ஆலயத்தில் டீவைகளுடன் ஏகாதசி சிறப்பாகக் கொண்டாடப்பட்டது. சுமார் ஒரு வட்சம் பக்தர்கள் தரிசனம் செய்தனர்.
- \*\*\* இராமேஸ்வரம்-தலைமன்று கப்பலில் இந்தியா செல்லும் பிரயாணிகள் காலை, நண்பகல் உணவையும் கடவை எடுத்து வருமாறு கேட்டுக் கொள்ளப்பட்டனர் அன்றையில்.
- \*\*\* அன்று திமு. கழகத்தின் பொதுச் செயலாளராக திரு. எம். ஜி. ராமச்சந்திரன் போட்டியின்றி தேர்ந்தெடுக்கப்பட்டார். கழகத்தின் பொதுக்குழுக் கூட்டத்தில் 376 உறுப்பினர்கள் கலந்து கொண்டனர்.
- \*\*\* பர்மிய அரசால் 1963லும் 1965லும் தேசிய உடைமயாக்கப்பட்ட தமிழ் (இந்திய) வழிசாலழியனரின் சொத் துக்கரூபு நடவடிக்கை தர பர்மிய அரசு முன்வந்துள்ளது. இதனு 1,50,000 பேர்கள் பயண்டவார்கள்.
- \*\*\* இலங்கையில் சியம்பலாவல் எங்க இடத்தில் காரியம் (லெட்) கிடைப்பதாகத் தெரிய வந்துள்ளது. இக்காரியம் மிகவும் தரமுயர்ந்ததாம். இக்காரியச்சரங்கத்தில் கிடைக்கும் தாதுவில் 99.6 சத எதும் காரியம் உள்ள கள் கிடைப்பதாகத் தெரிய வந்துள்ளது.
- \*\*\* பசுமைபொன் முத்துராமலிங்கத் தேவருக்கு முதுரையில் சிலையைக்கப்பட்டுள்ளது. இந்திய ஐந்திபதி திரு. வி. வி. கிரி சிலையைத் திருந்து வைத்தார். பிரிஸிலை வாதம், பிராந்திய இயக்கங்கள் ஆகியவற்றைத் தொடர்ந்து எப்போதும் எதிர்த்துப் போராட வேண்டும் என்ற அவர் கூறார்.
- \*\*\* சென்னையில் 'ராக மாலைக' என்ற சங்கீத சபையில் ஆதரவில் 2½ மணி நேரத்துக்கு உழையாள்பூரம் சிவராமன் அவர்களுது மிருதங்கக் கச்சேரி நடைபெற்றது. பக்கவாத்தியம் இரண்டு மிருதங்கங்கள். மிருதங்கத்தின் பிறப்பு, வளர்ப்பு, சிறப்பு ஆகியவற்றை இடையிடையே எடுத்து விருத்திக் கூறார் திரு. சிவராமன்.
- \*\*\* வட இலங்கையின் கிளிநாச்சிப் பழுதியில் மலேரியா நோய் தீவிரமாகப் பரவி வருகிறது. காய்ச்சலால் பீடிக் கப்பட்ட 800க்கும் அதிகமானவர்களில், நாள்கில் ஒரு பங்கிரும் மேற்பட்டவர்கள் இந்நோயால் பீடிக்கப் பட்டிருப்பதாக அறியிக்கப்பட்டிருக்கிறது.
- \*\*\* வருடி கதா காலட்சோபம் செய்த முதல் பெண்மணியான திருமதி. சர்வதீபாய் அன்றையில் காலமானார். இவருக்கு வயது 83. இவர் பலவித விருதுகளைப் பெற்றவர்.
- \*\*\* திருநெல்வேலி மாவட்டம் பாஷ்சாலங்குருச்சியில் கட்டபொம்மன் கோட்டை இருந்த இடத்திருகில் ஓ. ஜந்து வட்சம் ரூபாய்க்கு புதிய கோட்டை ஒன்று கட்டப்படும். புதிதாகக் கட்டப்படவிருக்கும் கோட்டையிலுள்ள கட்டபொம்மன், ஆகைத்துரை, தாறுகிபுது பிரிஸிலை வெள்ளைய்த் தேவன் ஆகியோரின் சிலைகள் வைக்கப்படும். திரு நெல்வேலி மாவட்டப் போக்குவரத்து சேவைக்கு கட்டபொம்மன் போக்குவரத்துக் கழகம் அன்றையில் அமைக்கப்படுவதை அறியாற்றினார்.
- \*\*\* மாணவர்களில் ஒரு பிரிஸிலை உண்ணுவிரதம் தொடங்கியதைத் தொடர்ந்து சென்னை அடையாறிலுள்ள திரைப் படத் தொழில் நுட்பக் கல்லூரி முடப்பட்டுள்ளது.

## CURRY INN

233 HAYDONS ROAD, WIMBLEDON, LONDON, S.W.19.  
TELEPHONE: 01-540 0704

CHOICE READY-COOKED INDIAN FOODS TO TAKE AWAY  
OPEN FROM: 12 NOON to 2 p.m. and 5 p.m. to 11.30 p.m.  
CAR PARKING ALWAYS AVAILABLE

# நம்முடச் சுர்ய வலது



\* \* \*

ஏறாவிட்டில் எக்கப்படும் திரப்படங்களில் பல பிராணிகள் கொல்லப்படுவதையும், குதிரைகள் தடுக்கி விழுவதையும் காட்டுவதைப் பார்த்திருப்பிர்கள். இவைகள் எல்லாம் வெறும் நடிப்புதானே என்ற நினைப்பிர்கள். உள்ளை அதுவைல். இவைகள் தக்குப்பாக இருக்க வேண்டும் என்பதற் காக நிஜமாகவே கொல்லப்படுகின்றனவாம். குதிரைகள் செல்லும் பாதையில் தடுக்கும் கண் ணுக்குப் புலப்படாத கம்பிகளை வைத்து அவைகளை விழுவதீக்கிருக்காம். ரிபலிசம் என்ற பெயரில் ஆயிரக்கணக்கான உயிர்களை பலி வாங்குவதற்கு சமாதானம் கூறுகிறகள் ஏறாவிட்டின் தயாரிப்பாளர்கள்.

\* \* \*

உலகத்தின் மிகப்பெரிய காபி! உற்பத்தி செய்யும் நாடான பிரேசில், காப்பிக்கொட்டையின் விலையை உயர்த்தப்போகிறது. இதை விரும்பாத அமெரிக்கா ஜிரோப்பிய நாடுகள் தங்கள் காபி இறக்குமதியைக்குறைக்க முயல்கின்றன.

\* \* \*

அரபு நாடுகளின் எறி என்னையை வெட்டால் உயிர்ப்பிடிப்பட்ட ஸேரிக் நாடுகளில் ஜெர்மனி புதிதாக எண்ணெய்க் கிளாறுகளைத் தேடும் வேலையில் தீவிரமாக இறங்கியிருக்கிறது. போர்ச் சுக்களின் கடற்கரையோரப்பகுதிகளிலும், இத்தகாவியின் சிகித்திவிப்பங்குகளிலும், ஏட்ரியாடிக் கடற்பகுதிகளிலும் எண்ணையை தேடும் முயற்சிகளுக்கு அனுமதி பெற்றுள்ளது "டாய்ச்சே வெடல்" நிறுவனம்.

\* \* \*

ஜனவரி நடுப்பகுதியில் தீவுக்கும், தென் வியட்நாமுக்கும் இடையே ஏற்பட்ட சிறு சண்டைகளுக்கு காரணம், பாராசல் தீவுகள். இத்தீவுகளுக்கு இடைவரை ஏன் இன்னை முக்கியத்துவம்? அங்கு பெட்ட்ரோல் இருப்பதாகக் கண்டபிடிக்கப்பட்டதுதான்! காரணம்!

\* \* \*

அண்டார்டிக் கண்டத்தில் இப்போது வேனிரிகாலம். அனால் இரவு சிடையாது. எப்போதும் பகல் தான். பல ஆயிரக்கணக்கான வருடங்களாக உறைந்து திட்கும் பளிக்கட்டிப்பிரதேசமான இப்பகுதியில் பல விழுநானப்புதுமைகள் இருக்கின்றன. வான்டா என்ற ஒரு ஏரியில் தண்ணீர் 12-15 அடிகள் ஆழத்திற்கு சுமாராக உறைந்து திட்கிறது. அனால் ஏரியின் அடியில் தண்ணீரின் வெப்ப நிலை 80 ° பாரங்கூறுதல்.

\* \* \*

சென்ற மாதம் எண்டான் வெத்ரோ விமான நிலையத்தினைச் சுர்ரி இராணுவ இரும்புக் கவச வண்டிகளும் சுர் ரீதிகாலப் நிற்றன. பாரிஸ் ஒருவில் விமான நிலையத்தில் விமானத்துடன் காவலுக்கு ஆயுதம் தாங்கிய ஜீப் வண்டிகள் செற்றன. ரோார் நகர சியாம்பினேவில் மணல் மூட்டைகளுக்கு இடையே பதுக்கப்பட்ட இயந்திரத்துப்பாக்கி யுடன் விரரிகள் காவல் நிற்றனர். ஆம்பிட்டரிடாம் ஒதல் ஏதன்மீ வரை விமான - நிலையங்களில் இராணுவ நடுமாட்டம். ஏன் இந்த பகட்டம். இரவு கொலில்லாக்கள் சில ஏவுகளைகளுடன் விமானங்களைத்தாக்கப்போவதாக தொதரியவந்த செய்தியே காரணமாகும்.

\* \* \*

ஃபிள்ளாந்து நாட்டின் உறைந்த பகுதியில் வாழ்வதற்குக் கூடாது வழங்குவும், போக்குவரத்துக்கும் பயன்படுவது கலெமான் தான். ஆனால் பலிக்காலங்களில் குரிய வெளிச்சமே வராததால் இருட்டில் காடுகளின் ஊடே கார்கள் செல்லும்போது பல கலெமான்கள் இருக்கின்றன. ஆண்டுக்கு சுமார் 1700 வீதம்! இதைத் தடுக்க ஒளிரும் வண்ணப்பூச்சைத் தடவினார். பல மான்கள் பிழுத்தன. ஆனால் இம்மான்கள் ஆண்டுக்கொருமுறை தங்கள் கொம்பை இழந்து மீண்டும் பெறுவதால் இப்போது இம்மான்களின் கருத்தில் ஒளிரும் வண்ணப்பூச்சை பெற்ற பொள்ளிக் கட்டைகள் மாட்டப் பெறுகின்றன.

\* \* \*

தாய்லாந்து மாணவர்களும், மக்களும் ஐப்பாவின் தென்திட்கு ஆசியாவில் ஐப்பாவின் பொருளாதார ஆக்கிரமிப்பை எதிர்த்து கிடர்ச்சி செய்தனர். ஐப்பாவில் செய்யப்பட்ட தொலைக் காட்சிப் பெட்டிகள், மோட்டார் சைக்கிள்கள் தீக்கரையாயின. ஐப்பாவிய பொருளாதார மிகுந்த ஒழிக், என்ற அட்டைகள் எங்கும் காணப்பட்டன.

\* \* \*

அமெரிக்காவில் கிட்டத்தட்ட 10,000 பேர்கள் ஆண் அல்லது பெண் என நிச்சயமாகக் கூற இயலா நிலையில் இருக்கிறுகின்றனவாம். இவர்களில், 1500 பேர்கள் அறுவைசிகிச்சை மூலம் தங்களை ஆடுகவோ பெண்ணுக்கோர்க்கிருக்கின்றனவாம். இவர்களில்



என்பதும் இவர்களுக்கு பிறக்கும்போதிருந்த குறைபாடுகளை அறுவை சிகிச்சை மூலமாக மாற்றி விட இயலும். படத்தில் நிங்கள் காண்பது ரீசர்ச் என்ற ஆண். இவர் இருமுதற்கொலை மூலம் மனமுடித்து மனமுறிவு செய்துகொண்டவர். சான்டேபிரான் விள்கொவில் அறுவை சிகிச்சை செய்துகொண்டபடின் தன் பெயரினாலோடு மொற்கிக் கொண்டார்கள். மற்ற படத்தில் காண்பது ராபெடல். அறுவை கொண்டாள். ஆண்டுக்கு 700 வீதம் இந்த அறுவைசிகிச்சை செய்யப்படுகின்றதாம்.



—தொகுப்பு: திருமலைப்பெருமான்.

# JAMALMOHIDEENS

7, 8 & 9 WOODFALL ROAD, FINSBURY PARK, LONDON, N4 3JD.

TELEGRAMS: MOGYDENG,  
LONDON, N.4.

TELEPHONES: 01-272 7417/8371  
and 01-263 1718

## IMPORTERS AND WHOLESALE CASH & CARRY

Cotton Vests & Banians, Cotton Handloom - Lungis & Sarees. Madras  
Cotton Fabrics & Crepe (Cheese) Fabrics. Velveteen Blazers and Red  
Rose & Flower Queen Agarbathis.

Representatives & Appointed Agents for:

Messrs. Zenith International Corporation Ltd., Madras.  
Messrs. Mars Hosiery & Company, Tirupur.  
Messrs. Mathalaimuthu Mudaliar & Sons, Karur.  
Messrs. Dhanalakshmi Weaving Works, Cannanore.  
Messrs. Transworld Export Corporation, Madras.  
Messrs. L.K.S. Agarbathi Works, Madras.

Bankers: State Bank of India, West End Branch, London, W1X 1RB.

For SAREES, LUNGIS (Sarongs) and TAMIL RECORDS

PLEASE CONTACT:

TAMIL FILM & SOCIAL CLUB

London, S.W.11.

TELEPHONES: 01-228 8751 and 01-228 1626



**Trident TRAVEL & TOURS**

When you want to travel please think of **Trident Travel & Tours** we can offer  
you the most competitive prices to:

INDIA, DACCA, HONG KONG, SINGAPORE, AUSTRALIA, CANADA, NEW YORK AND  
ALL OTHER PARTS OF THE WORLD IN OUR JET FLIGHTS.

For further informations please write or telephone:

318 HOE STREET,  
LONDON, E.17.  
Tel.: 01-520 7911

CITY OFFICE:  
18 YORK WAY,  
LONDON, N.1.  
Tel.: 01-837 9402  
Tel.: 01-837 2711

IN INDIA:  
TRANS-CONTINENTAL TRAVEL TOURS  
202 JOLLY BHAVAN 1,  
10 NEW MARINE LINE,  
BOMBAY—20.

# மீற்கு நாட்களின் செய்திகள்

அச்சுக்குப் போகும்...

வண்டனின் மாஸிலும் எதிர்ப்பு வருமலும்!

கொட்டும் மழுயில் வண்டனில் தமிழர்கள் மாபெரும் ஈர்வலம் ஒன்றை நடத்திற்கன்! யாழிப்பாணத்தில் தமிழ் மாநாட்டின்போது நடைபெற்ற போலீஸ் தாங்குதலைத் தொடர்ந்து வண்டனில் தமிழர்கள் உணர்ச்சிசுப்பட்டு விருப்புத் தெரங்ததே. தெள்கிழக்கு வண்டனில் பெக்காம் புகுசிலில் ஈழத்திற்கு விடத்தில் இயக்கத்தினர் மாபெரும் கண்டனக் கூட்டம் ஒன்றை ஜவவிரி 27ந் தேதியின் நடத்திற்கன். பெய்குவரி 10ந் தேதியின் மாபெரும் ஈர்வலம் ஒன்று எதிர்ப்பு அட்டைகளைத் தாங்கியவன்னாம் சென்றது. கொட்டும் மழுயில் வலத்து போலீஸ் காவுடை சென்ற ஈர்வலம் பல இடங்களில் போக்குவரத்தையே நிறுத்திவிட்டது. ஈர்வலம் இலங்கை துறரகத்தை அடுந்தது மறைந்த உயிர்க்கு மொசு அஞ்சிலி செலுத்தப்பட்டது. விடத்தில் இயக்கத்தின் தலைவர் திரு மகரசிங்கம் அவர்கள் மகஜர் ஒன்றை துறரகத்திற்கு சமர்ப்பித்தார். தொடர்ந்து அருகேயுள்ள சுதாக்கந்தும் கண்டனக் கூட்டம் ஒன்று நடத்தப்பட்டது. துறரகமும் ஈர்வலப் பாதையும் போலீஸ் காவுலி வைக்கப்பட்டிருந்தது குறிப்பிடத்தக்கது.

## விளைக்க செயலுக்கு பாரிசில் ஓர் விடுமா

விளைக்க தீர்ம் மறந்து, விளைக்க செயலுக்கு அங்கே தமிழகம் விழாவெடுத்துக் கொண்டிருக்க பாரிசில் வாழும் தமிழர்ம் மட்டும் வாளா இருக்க முடியாதல்லவா? கோரிய இாதீசு மரபினையாட்டுயே பாரிசு தமிழ்ச் சங்கமும் சென்ற 20.1.74 அற்ற பொங்கல் விழா கொண்டாடியது. கவிமனின் பாரிசில் வாழ்விடை காலட்சூபாக கதை சொல்கிடான்டே திரு விஜயேந்திரன், திரு சத்தியம், திரு சுதந்திரராஜன் ஆலயோர்கள் விழாவு அரம்பித்து வகுக்கான். பழைய கதையென்றாலும் புசிய இடத்தில் சொன்ன காராத்தாலோ என்னவோ அவையோரின் முகத்தில் லேசாக புக்ககை மலர்ந்து. தொடர்ந்து திருமதி சாரதா நம்பி ஆராவ் அவர்கள் பாட திருமதி நூத்ரானி பாலசிருஷ்னன் அவர்கள் வயலிறும், திரு சுதந்திரராஜன் மிருதங்கும் வாகீங், சிறுமி சித்ரா சுருதி கூட்டியது சிறப்பாக இருந்தது. அதேது திருமதி சாவத்திரி நாயர் ஆம் பரதாராட்டியம் ஆடியா. இல்லை குறிப்பாக சிறுமி வள்ளி ஆடிய நடங்கள் மனத்தைக் கவர்ந்தது. செல்வி அப்சபா நில்லாடு ஆடிமர். இதைத் தொடர்ந்து திருவள்ளுவர் கழகத்தினர் (பாரிசு) இன்னிசைப் பாலடகள் அளிந்தனர்.

வண்டனிலிருந்து வந்திருந்த அருளம்பலம் சகோதாரிகள் பரதநாட்டிய விருந்து அடுத்து இடம்பெற்றது. பிரியத்தினி, சுதார்ஷனி சகோதாரிகள் இருவரும் மகவும் போற்றாதத்தக்க முறையில் நடந்த ஆடிமர். உலக முதல் வோதுக்கு தமிழயே அரப்பணிக்கும் அலாரிப். துவக்கி, ஜெயவிரத்தில் நம் நடந்தக்கலையில் பெருமையை அந்த மேடையில் நிலைநாட்டி, பொன்னம்பலத்தில் நடந்தாமும் உலகை உயிர்க்கும் சுவைப்பாற்றி ஆடிய பறுமானது அவையோரின் ஒருமித்த பாராட்டுதலைப் பெற்றது. கண்ணன் முது அமந்த சப்தத்தில் அவர்கள் ஆம்போது முகபாவங்கள் சிறப்பாக இருந்தன. திருமதி நூத்ரானி பாலசிருஷ்னன் அவர்கள் வயலின் வாகீக்க, திரு சுதந்திரராஜன் மிருதங்கம் கொட்ட, சிறுமி சித்ரா கூட்டியது வந்திருந்து அடுத்து செய்யப்பட்டதாக இருந்தது என்றன.

வயிற்றிப் பகுதிக்கு திரு மர்செல் தலைமையில் உடனடியாக ஏற்பாடுகள் செய்யப்பட்டிருந்தன. பொங்கல் ஶட்டு, வடதயும் கூட பகோடாவும் அனைவருக்கும் அன்புடன் அங்கீக்கப்பட்டது. பாரிசு தமிழ்ச் சங்கத்தின் காலனர் டர் இலுமாக தருவுள்ளர் என்ற தெரிந்தவுடன் அந்த இடத்திற்குச் சென்றுள் அங்கத்திற்குக்கு மட்டம்தான் இன்ம் பிரித்துக் கிரிது சிரிது மனவுருத்தத்தைக் கொடுத்தது. இதை நீர்வர்த்தி செய்யிவப்பதாக இருந்தது மூடியில் முடித்து வைத்தனர். மூச்சு பிரகரத்தினர் அளித்த பீடா.

இல்லையில் சிறப்பாக நான் குறிப்பிட விரும்புவது, வண்டனிலிருந்து சிரமம் பாராயல் வந்து, அன்புடன் பங்குகொடுத்த வண்டன் மூச்சு அசியர் சுதார்ஷன் தமிழத் தொன். வண்டன் மூலமாக அருளம்பலம் சகோதாரிகள் பரதநாட்டிய விருந்து தரத்தில் மிகவும் உயர்ந்திருந்தது திருமதி சாரதா நம்பி ஆராவ் அவர்கள் இன்னிசைக் கருமிகளுக்கும் மட்டம்தான் இன்ம் பிரித்துக் கிரிது சிரிது மனவுருத்தத்தைக் கொடுத்தது. இதை நீர்வர்த்தி செய்யிவப்பதாக இருந்தது மூச்சு பிரகரத்தினர் அளித்த பீடா.

## திரு வீர் கிருஷ்ணராம்த்தி கலைஞர்

பி பி ஸி தமிழோசை நேயர்க்கு நன்கு அறிகுமான திரு வீர் கிருஷ்ணராம்த்தி அவர்கள் பிப்ரவரி 3ந் தேதி பொயில் மாலை 6.30 மணிக்கு சர்வரும் எதிர்பாராத விதமாக "மூலையில் இரத்த நாளம்" வெடிப்பு காரணமாக மரணமடைந்தார். அவருக்கு வயது 54.

1960ம் ஆண்டிலிருந்து 1965வரை பி பி ஸி தமிழோசையின் தயாரிப்பாராகப் பணிபுரிந்தவர். அதன் பின்னர் இங்கிலாந்தின் தொலைபேசித் துறையில் செர்ந்தார். அத்தோடு "வந்தேயே திருமக்கள்", "குடியிருப்பு" மற்றும் "பாடதகை" பற்றிய விவகாரங்கள் வரும்போது - அத்தைத் தீர்க்கும் நிலையாளர்களுக்கு ஒருவராக அவர் நியகிக்கப்பட்டார். தமிழோசையில் கடந்த 17 ஆண்டு காவலமாக தொடர்ந்து பங்கேற்றுப் பணி புரிந்துவந்தார். நல்ல ஒவியரப்பாளர். பக்குவப்பட்ட மனதர். தற்போது பி பி ஸி தமிழோசையில் பொறுப்பு அதிகாரியாக இருக்கும் திரு சங்கரராம்த்தி அவர்கள், "கிருஷ்ணராம்த்தி அவர்கள் எதிர்பாராத மறைவு பெரிய துயரத்தை உணர பண்ணினிட்டது! உலக அரசியல் விவகாரங்களைப்பற்றி அவர் பண்டிகூருக்கும் பாமரருக்கும் புரியும் வகையில் ஒவியரப்பட்டுக் கட்டுத்தொகை அவர் அளித்தார். நல்ல மனதர். அன்புள்ள கொண்டவர். அவர் மறைவு தமிழோசைக்குப் பெரிய இழப்பு" என்ற கூறுவர்.

பி பி ஸி - இந்தியப் பகுதியின் நீர்வாதி அதிகாரி திரு எவன் சார்ஸ்ட்டன் (Mr Evan Charlton) அவர்கள் "கிருஷ்ணராம்த்திக்கு வீரோதிகளே கிடையாது; நன்பார்கள் ஏராளம். நிதானமும் ஒவியரப்பட்டுக் கலையில் தேர்ச்சியும் கொண்ட அவர் நீதிவை என்று மனங்களில் நிலைத்துவிடும்" என்று புகழாரம் ஆடிமர். திரு. கிருஷ்ணராம்த்தி அவர்களின் ஆண்மா சாந்தியடைய வண்டன் முறை பிப்பிடத்தக்கது.

வைதேகிமனாள் (பாரிசு)

## வண்டன் திரையரங்கில் காதல் மண்ணி

காமள்ளல்த் திரையரங்கில் ஜனவரி 11ம் நாளன்று 'புன்னகை' தமிழ்ப்படத்தைத் திரையிட்டு இடைவேளையின் போது அப்படத்தின் கதா நாயகன் திரு. ஜெயின் கணேசன் அவர்களை மேடை மீது நேரில் கொண்டு வந்து நிறுத்திய பெருமை வண்டன் தமிழ் திரைப்பட சுறைக் கழகத்தின் செயலாளர் திரு. வத்திபீ ஏதா அவர்களுக்கு உண்டு. தென்துப்பிரிக்காவக்கு தமிழ் இசைக்குழுவினருடன் இந்திய அரசாங்க அனுமதி பெற்று தலைமை தாங்கிசென்ற பெருமை திரு. ஜெயின் கணேசன் அவர்களுக்கு உண்டு. திரைக்கு மூன் நேரில் தோன்றிய அவர் தன் பயணத்தைப் பற்றிச் சுருக்கமாகக் கூறினார். தான் செய்து வந்த பயணத்தின் போது தமிழ்ப் பெயர்களை வைத்துக்கொண்டு தமிழில் உரையாட்கூடத் தெரியாது இருந்த பலவரைச் சுந்தித்ததாகக் குறிப்பிட்டு 'அது மிகவும் வருந்தத்தீத்தக்கது' என்று கூறினார். வண்டனில் இருக்கும் நீங்களீர் உங்களுடைய குழந்தைகளுக்குத் தாய்மொழியைச் சொல்வித்து தரவேண்டும். 'தாய்மொழியை இழந்தவன் பெற்ற தாயை இழந்தவன்' என்று முழுக்கமிட்டுத் தன் உணர்ச்சியை வெளிப்பதெந்தார் ஜெயின். உணர்ச்சி வெளித்தில் மூழ்கிப் போயிருந்த மக்களை கலை நிகழ்ச்சிகள் மூலம் மீண்டும் தம் நிலைக்குக் கொண்டு வந்தார். 'வெளிக் கணவன் பேரை வழிபோகக்கூட சொன்னும்' என்ற பாடத்தில் பாடி தனக்கு நன்றாகப் பாடத் தெரியும் என்ற வெளிப்பதெந்தார். மேலும் ஆப்பிரக்கீர்த்தி அரங்கம் ஒன்றில் பக்கத் தேதியங்களுள் இணைந்து தான் பாடியதை ஒலிப்பிடு செய்து வந்துள்ளதாக அறிவுத்து, ஒலிப்பிடுக் கருவியை (டேப் ஸ்கார்டர்) இயக்கினார். 'காலங்களில் அவர் வசத்தும்' என்ற பாடத்திலிருக்கக் கூடாதங்கூடுமே அவர் 'காதல் மன்ன்' அல்லவா என்ற நினைவு வந்துவிடுவது இறுதியாக அவர் சிரிப்புக்கதை ஒள்ளேச் சொல்லி, அதில் வரும் திக்குவாய்க் பேசியது போல் பேசி நடித்துக் காட்டி யதும் எவ்வொரும் பலத்த சிரிப்புடன் கை தட்டி மகிழ்ந்தனர்.

(—எம்.எஸ்,வண்டன்)

## பொரோண்டோவில் பொங்கல் திருநாள்

பொரோண்டோவில் பாரதி கலாமன்றத்தினர் கடந்த ஜனவரித் திங்கள் 12ந் தேதியன்று பொங்கல் திருநாளை வழக்கம் போல் விரிசையாகக் கொண்டாடினர். விருந்துக்குப்பின் (மற்றத்தில் விழாக்களெல்லாமே உணவு விட்டியத்தில் வெகு பிரபலமானவை) மனதுக்குந்த கேள்கைகள்.

தலைவர் திரு வெங்கடசார்யாவின் வரலேற்புரைக்குப் பின், திரு ராமசுருஷ்ணன் கிருஷ்ணவின் பாணியில் இரண்டு பாடல்களுடைய விராலைத் தொடர்களிர். பின் இந்திய பாப்ஸ் மேற்கத்திய இசைக் கருப்புகளுடன் வறந்தி, கண்ட, தமிழ்ப் பாடல்கள் பாடினர். சிறிது இடைநேரத்துக்குப் பின், விராலைன் முக்கிய அம்சம் இடம்பெற்றது. திருமதி சுதா சந்திரசேகர் (ப்ரம்பாயில் குமாரி சுதா துரைசாமியாக நடனமாடிப் புகற் பெற்றவர்) தன் சிறு குழுவுடன் "உண்டாள் கல்யாணம்" நாட்டிய நாடகம் நடத்தினார். குறிப்பத்தக்கூடிய மென்தெவளின் டேப் போட்டே நடனமாகவேது வழமையாகவிட்டது மேற்கு நாடுகளில் சுதாவுக்கு மேடை மேவேயே இசைக் குழுவுரும் இருந்தது தான். திருமதி ஆந்ராதா சுப்ரமணியம் திருப்பாடைப் பாடல்களையும், ஆண்டாள் கல்யாணப் பாடல்களையும் வெகு அழகாகப் பாடினார். திருமதி சுதாவளி சுகோதரர்கள் சிலி (நடவாங்கம்) சுரேஷ் (மிருதங்கம்) தாயார் ஜயா துரைசவாமி (நீணா) திருமதி பத்மா அய்யர் (பிடில்) திருமதி விதோ அய்யர் (ஆர்மோவியம்) இவர்கள் கொண்ட இசைக்குழு நல்ல ஒத்ரவு கொடுத்துப் பாடினார்கள். திருமதி சுதாவளி சில்லைய குமாரி மகாலக்ஷ்மி விசுவநாதன் ஆண்டாளின் தோழியாக ஆடினார். திருமதி சுதாவளி பெண் - வெகு அழகான சிறுமி வித்யா - இவையுட உண்டாளாக ஆடியது எல்லோரையும் மயக்கியது. பாலகிருஷ்ணனுக் பங்குபற்றியது திருமதி அந்ராதாவளி குமராஞ்ச மோகன். நாட்டியம் எதிர்பார்த்ததைவிட சிறிது நேரம் அதிகமாக நடந்தாலும், திருமதி சுதா தன் நாட்டியத் திருமையான் சுபையோர்களைப்பொறுமையாக இருந்து ரசிக்கி வைத்தார். செயலாளர் திரு. வெங்கடராமன் நன்றி நவீன் பொங்கல் விரா வெகு விரிசையாக முடிவடைந்தது.

(நிற்படங்கள் 14ம் பக்கத்தில்)

- ரமணி (பொரோண்டோ)

## பொங்கலில் வேறு நாடக விடை

மத்திய கிழக்கில் வளர்ந்து வரும் குலவத் தமிழ்ச் சங்கத்தினர் ஜனவரி 24ந் தேதியன்று பொங்கல் திருநாளை சிறப்பாகக் கொண்டாடினர். \*யாருக்கு மாப்பிள்ளை யாரோ\* என்றும் சிறப்பு நாடகம் அன்று இரவு நடைபெற்றது. நாடகத்தின் பின்னர் பொங்கல் விருந்தும், சிறப்பு வறவுப்பு பரிசுகளும் வழங்கப்பட்டன.

## பெரியாருக்கு திராவிடர் மன்றத்தின் திரங்கல் சூட்டம்

தென்கத்தின் சாக்ரஸ் பெரியார் ஈ வெ ரா அவர்கட்டு தெற்கு வண்டன், கிராய்டனில் இரங்கல் கூட்டம் ஒன்றை நடத்தினர் வண்டனின் திராவிட ஆராய்ச்சி மன்றத்தினர். 12.1.74 அன்று நடைபெற்ற கூட்டத் திர்கு மன்றத் தலைவர் சடையன் முகைதீன் தலைமை தாங்கினர். இரண்டு நிமிட மொளை அஞ்சலிக்குப் பின்னர் கூட்டம் ஆரம்பிக்கப்பட்டது. திரு சடையன் முகைதீன் பேசுகையில் பெரியாரின் மறைவு ஏறு சுகாப்தத்தின் முடிவு எனவும் பெரியாரின் கொள்கையினத் தொடர்ந்து செயலுக்குக் கொண்டுவர திராவிடப் பெருமக்கூடார்.

சிங்க, செம்பாவாங் திராவிட கழகத்தின் முன்னர் செயலாளர் திரு வெ நாராயணசாமி, கிழக்கு வண்டன் தமிழ்ப் பிரமுகர் திரு எம் தேவதாஸ், காளிங் டென் தமிழர் பிரதிநிதி திரு வையாபுரி, திரு எம் ராமசாமி ஆகியோர் கூட்டத்தில் உரையாற்றினர். முடிவாக நன்றி கூறிய மன்ற செயலாளர் திரு சு சேகர் அவர்கள் உத்தமர் காந்தி இறந்த போது இந்தியாவிற்கு காந்தி நாடு எனப் பெயரிமெடி அறிக்கை வெளியிட்ட பெரியார் இந்தியாவுக்கே பெரியார் எனக் கூறினார்.

சாக்காரப் பந்தலில் தேன்மாரி.....

சார்க்கரைப் பந்தவில் தேன்மாரிப் பொறி என்பதன் உட்பொருளை கடந்த 27.1.74 டாயிற் ருக் கிழமை பிற்பகல் இந்தியன் ஓய்.எம்.சி.ஏ கட்டடத்திலுள்ள மகாத்மா காந்தி நினைவு அரங்கில் நடைபெற்ற பொங்கல் வழாக் கட்டத்திற்கு வந்திருந்தோர் நிச்சயம் தெளிவு பெற்றிருப்பார்கள் என்பதில் கொஞ்சமும் சந்தே கமிஸ்லை!

"அருள் புரிவாய் கருணைக் கடலே", முன்பே கேட்ட பாடலாறும் அன்ற கேட்டபொழுது அப்பாடல் உண்மையிலேயே எல்லாவரயும் மெய்மறக்கச் செய்தது. அந்த இறை ஜூன்க்கப் பாடலைப்பாடி நிகழ்ச்சிகளாக தொடாங்கி வைத்தவர் திருமதி சாராதா நம்பி சூரான் அவர்கள். சமித்தின் காலங்களின் தழிழ் நாட்டின் அதிசமீகர்வு விடுவிடுவிலீ. நூற்கு அவர்களுக்கும் முத்திலீ நடந்த நாலாவற்றாய்ச்சி மாநாட்டின் இறுதி நாளிலே சிங்காக் கொஞ்கோல் ஆட்சியனின்மையுறைத் துப்பாக்கிக் கூட்டுறவுப் பலியான இளம் தழிழ்நெர்சீ சங்களின் ஒன்பது பேருக்கும், நம்மை வீட்டுப் பளிந்த பகுத்தற்குச் சிங்கம், சிரிருத்தச் செம்மல் பெரியார் ஈ. வெ. ரா. அவர்களுக்கும் மௌன அட்சவில் செலுத்தப்பட்டது.

குல்லில் பேசிய மார்க் பல்கலைக் கழகத்தில் விரிவுறையாளரான டாக்டர் கருணாக்ரி அவர்கள், பொங்கல் விமாவும், திருச்சுமுகம் பண்டிகையும் ஒரே அளவில் மூன்று நாட்கள் விழுமுறை விடப்பட்டு கொண்டாடப்பெறவ என்பதை விளக்கிறார். “மூவர் திருநாள் தமிழகத்திற்கே உரிய சிறப்பாகும். உலகில் வேறு எங்கும் இவ்வளவு விரிவாக உழவர் திருநாள் கொண்டாடப்பவுதாகத் தெரியவில்லை” என்றார்.

அதேபீல பேசிய டாக்டர் குமாரசாமி, டாக்டர் பொன். கோதண்டராமன் அவர்களுக்கு ஆசிரியராக இருந்தவர். ஆசிரியர் தன் மாண்புமரப் பாராட்டி போன்றுடை போர்த்துறர். அவர் தன் பாராட்டுரையின் போது "வயது முதிர்ந்த பெரியவர்கள் பாராட்டுவதுதான் முறை. இருப்பினும் உங்கள் அன்புக்கட்டளையக் கடமையாக ஏற்பட பாராட்டுகிறேன். பரம்பரையாக புறவியல், அகவியல் இவைகளைக் கற்றுத் தேர்ந்தவர். பின்வடிவிற்குந்த இத்தழிமிச் சங்கத்தை ஒன்றுக்கியவர். 'ஸண்டன் முரசு' பத்திரிகையின் சிறப்பாசிரியராக இருந்தவர். தமிழ் இலக்கிய ஆராய்ச்சி செய்தவர்," என்று குறிப்பிட்டார்.

பின்னர் டாக்டர்.பாலச்சுநிதியிற் அவர்கள் ஒலிபெருக்கியின் மூன்று வந்து நின்றும் பாடத் தொடர்க்கி விட்டார். இல்லை! கான் மழு பொழிந்தார்.“ஜாதியிலே மதங்களிலே, சமய நெறிகளிலே”, என்ற குரல் எழுப்பியதும் அவர் ஒரு கவிஞர் என்பதை உணர்ந்து கொண்டேன். அதற்கேற்ப அவர் உரையிலும் தான், மனிக்கணக்கில் பாடிக் கொண்டே நிதமுச்சியை முத்திக்கும் ஆற்றல் படத்தெவர் என்பதை யெலிப்படுத்திறர். நம்நாட்டு வாலா மிட்டாய்க்கடைகளைப்போல் வண்ண்டிலில் பல இடங்களில் தான் ஆச்சரியப்பட்டதாகச் சொன்னார்.“இரு. இராமலிங்கசுவாமிகள் சொல்லசீ சென்றது போல தமிழர்கள் எல்லோரும் ஒன்றுபட்டு அங்போடு வாழ வேண்டும்”என்று கேட்டுக் கொண்டார்.

இறுதியில் உரையாற்றியவர் டாக்டர் பொன் கோதண்டராமன் (பொற்கோ) அவர்கள் அவரது உரையில் தனக்கு வண்டன் தமிழ்ச் சங்கத்தில் அதிகப் பற்ற உண்டென்றும் அதற்கான இரு காரணங்களையும் தெரிவித்தார். "(1) இயல்பாக இரண்டென் வண்டகள் வண்டனில் தங்க தமிழ்ச் சங்கத்தோடு நல்ஸ் கொடர்பு வைத்திருந்தது [2]. வண்டன் மாநகருக்கு உலகில் ஒரு சிறப்பான இடம் இருக்கிறது. தமிழகத்தில் செய்ய இயலாத் காரியங்களைக் கூட இங்குள்ளவர்கள் எனிலீல் செய்து விடலாம்" என்றார். தனக்குப் பொன்றுடை போர்த்தியது குறித்து "எனக்குத் தீர்ப்பு என்றால் அது உங்கள் சிறப்பு" என்று கூறினார். "நாம் தமிழர்கள் என்று பெருமைப்பட்டுக் கீழ் கரைவில்லை. தமிழ்ல் வறந்தி மொழிக்கு இருப்பது போல் நல்ல மொழி போர்ப்புக்கள் இல்லை. இந்த நாவரல்கள் இல்லை. இந்தக் குறைகடாப் போக்கை வேண்டும். இந்நாட்டுச் சுற்றிந்துவரை வைத்து தமிழ்னுடைய கலாச்சாரத்தைக் காப்பாற்றுகின்றன. பச்சைத்தமிழ், செந்தமிழ் என்று இருக்க வேண்டியதில்லை; நீங்கள் விரும்புவதை, நமது சுகமை முனினே நல்ஸ் கருத்துக்களை எழுதுகின்றன. என்று கூறினார். பின்னர் இடைவேளையின் போது சிற்றுண்டியுடன், கலை நிகழ்ச்சிக்கரும் வழங்கப்பட்டன. பேராசிரியர்கள் அத்தனை பேரையும் ஒரு சேர மேடையில் அமர்த்தி யாவுக்கும் போதும் செல்கின்றனவு கொடுத்து மன நிறைவேசத்தாக தமிழக்கு வண்டன் தமிழ்ச் சங்கத்தையும், அதன் தலைவர் திரு. செல்வநாயகம் அவர்களையும் எவ்வளவு பாராட்டின்தும் தாமு!

தேம்ஸ் நதி தீர்த்தில் மோகினியும் கந்தனியும்

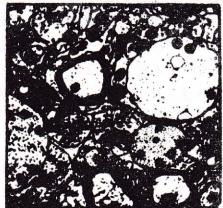
கண்ணனின் குழாயிசைக்கும் யமறு நதித்ரத்துக்கும் உள்ள ஏதோ ஒரு கொடாட்புபோல நிறுத்தியதுக்கும் தேவென் நதித்ரத்துக்கும் இருக்க வேண்டும் போவிருக்கிறது. நிறைவாக அமையும் நிறுத்திய நிகழ்ச்சிகளெல்லாம் ஏனோ வள்ளுகின்ற தேவென் நதித்ரத்திலிருந்து பேர்ஸுல் ருமிலேயே அமைந்து விடுகின்றன. இம்மாதத்தின் முதல் நாளிரவிழும் கூட முதல் தரமாக அமைந்த ஒரு நிகழ்ச்சியைக் கண்டு களிக்கும் வாய்ப்புக் கிடைத்து.

விக்கினம் அகற்ற வேண்டி விநாயகனே எனக் கண்ணரென்ற குரலில் திருமதி சாரதா நம்பி ஆரூரன் அமைக்க சூரம்பதித்துமே அவையில் பூரண அமைதி தோற்றிவிடுகிறது. தொடர்ந்து அலாரிப்புக்கு ஒடு வந்து அனைவரின் நெஞ்சங்களிலும் ஆடிவீட்டில் போனார் குமாரி வள்ளி கப்பையா. வளரும் இளங் கலைக்குரான் வள்ளிக்கு ஒளிரும் ஒரு சிறந்த எதிர்காலம் ஓருப்பது உறுதி. என்றும் ஏனே அலாரிப்புக்குப் பின் மங்களம் வரைக்கும் அவரைக் காணவே முடியவில்லை. அந்தும் என வர்ணிகீத் வேண்டுமொன்று அது தாரா ராஜ்ஞமாரின் மோகினி ஆட்டத்ருக்காகத்தாரிக்க முடியும். திருமதி சாரதா நம்பி ஆரூரது பாட்டுக்கும், அதற்கு இழியும் பிள்ளாது இலைஞ்சந்தொலித்த செல்லி சுதர்வெளியின் பின் பாட்டுக்கும், திருமதி ருத்திராணி பாலகிருஷ்ணனின் கோட்டு வாத்தியத்துக்கும், திரு சுதந்திரராஜனின் புல்லாங்குமில்லிரும், திரு குருப்பின் மிருதங்கத்துக்கும் தாரா ஆடிய பந்தாட்டம் அவையினாலும் சேர்ந்தகாத் துண்டியது. பல்வேறு சமயங்களில் நலரசங்களையெல்லாம் அந்துமாகச் சித்தரித்து அவையினரின் உஸ்மார்த்தி பராராட்டெல்களைப் பெற்றார்தாரா. மோகினியதீ தொடர்ந்து வந்த கதகளின் ஒவ்வொரு அசைவிலும் நலரசங்களைக் கொட்டி, நீண்டநேரம் தொடர்ந்தாடியும் கூடத் தாளத்துக்கும் பாடலுக்கும் யலம் தவறுத ஆடிய தாராவின் அந்திக்கழசிச் சுற்றைய விழாவின் சிறப்பாமல் என்பது மட்டுமல்ல அனைவரின் நெஞ்சிலும் அது பசுமையாக இருக்கும் என்பதும் உறுதி. தாரா ராஜ்ஞமாரின் சூட்டங்களுக்கிடையில் வந்து அழகாகப் பரதமாறினர் சாவித்திரி நாயர்.

மங்களம் பாடுமிலோதா குத்த தங்களை சார்வதானாயா ?

மங்களம் பாடுமிலோதா குத்த தங்களை மரந்து திருமதி சாராதா நம்பி ஆரூணது குரவினிமயில் கிடக்கி நிற்றவர் அவையினர் . பரதத்தின் போது பதிவுநாடா கொடுத்த ஒரு சின்தை தொந்திரவளவிட அனைத்திலும் நிறைவாக அமைந்த அந்திகழ்ச்சிக்காக , அமைப்பாளரை எவ்வளவு வேண்டுமொன்றும் பாராட்டலாம் .

— രോക്കണി (ലന്റൻ).



நிலையுக்குக் கொண்டு வந்தாராம் அந்நோயான். அடுக்கு நங்கள் காத்துநட சம்பவங்களையில்லாமல் காட்டியால் (Electron Microscope) உருப்பெறுக்கப்பட்ட உள்ளயின் குழுக்கு வெட்டி முகம்.

சென்ற அண்டு சந்திரமலைக் கொட்டுத் தான் சென்றாடந்த் ரவஷ்ய சந்திர கார் மூலகோட்ட-2 ஜப் பற்றிய தகவல் கூள இப்போதுதான் சோவியத் தெய்தி ஸ்ரூவனம் வெளியிட்டிருக்கிறது. இரண்டு தொலைக்காட்சிக் கமரங்களுடன் சந்திரனின் கடல், தடரை என வீச்சுஞ்சிகளால் அழுகீக்கப்படும் பகுதிகளின் எல்லையில் இருங்கிய இவ்வாறு, மூலகோட்ட-1ஐ விடப் பெற்று புதுதலை கொட்டியிருக்கிறதாம். அப்பலோ-17 இருங்கிய இடத்திலிருந்து 180 கி. மீ. தூரத்திலேயே இருங்கிய மூலகோட்ட-2 சந்திர மன்னின்மீது இரசாயன மூலகங்களைப் பற்றி 'ஸி.மா-எமி' (Rifma-M) என்றும் X-க்டிரிக் கருவி கொண்டு ஆராய்ச்சி நிகழ்த்துகிறதாம்.



பெருமளவில் விண்ணுக்கும், காலநிலையைக் கணிப்பதற்கும் பயன்பட்டு வரும் மீன்கணக்கின் இளைமேல் நோயாளிகளின் உடல் நிலைகளைப் பரி சோதித்து மருந்துச் சீட்டும் கொடுக்கப் போகின்றவாம். மாலாகுசெட்டு தொழில் நுட்பக் கழகத்தையும் போன்றன் நியூ இங்கிலாண்ட் மருத்துவ நிறுவனத்தையும் சேர்ந்த வடிவத்தியர்கள் டாக்டர் விளையம் எடுவார்ட்டில் தலைமையில் மேம்பு இழப்பற்றி அராய்ந்து வருகிறார்கள். உடற்கோளாறு களைப் பற்றி சிக்கான பிரச்சினைகளைத் தீர்த்து வயப்படில் மருத்துவர் கட்டும், மருத்துவம் பயிற்சி மாணவர்களுக்கு எழும் சந்தேகங்களைத் தீர்த்து வயப்படில் விரிவுறையாளர்களுக்கு துணை நிற்குமாக் இவ்வகை மீன்கணக்கையும்.

மேற்கு நாடுகளில் வாழும் மனிதர்களின் பார்வைக்குத் தென்படாசூப்போய் பெரும் ஏமாற்றத்தைக் கொடுத்த தமுகேது 'தோவரா'டத்து முதலாபாப்புஞ் வீர்க்காங்கி சென்றிருக்கிறார்கள். அதைமுறையிட்டு



துறையிட கோவரூ டெட்கைச் சுற்றியான வாயு மன்றலத்தில் மீதால் சமயம் கூடக்கூறும், நெரப்பிள்ள சமயமைத் துலக்கீற்றும் இருப்பதற்கான ஆதாரங்களை பிழித்துவிட்டனராம். குரிய குடும்பம் எவ்வகை மூலம் பொருத்துவிருந்து உருவாகியதோ அவர்களின்றுதே தமுகேடுக்கூறும் உருவாகியிருக்க வேண்டும் என்ற கருதுகோளைப் பலமாக ஆதரிக்கின்றன வாம் இவ்வாதாரங்கள்!

பிரவிலிமிக்குந்து உள்ளடாரும் மூலவர்களிக்கிட குறைவு (Mental Retardation) க்கு காரணம் 'குபெல்லா வெரஸ்' எனப்படும் கிருபியின் தாக்குதலே என்றும், பிரசவத்துக்கு முன்னால் தாயின் உடலில் செயல்த்தப்படும் தொர்றுதிரியால் இதனைத் தக்கக் குடியும் என்றும் விட்டுஞாளிகள் சொல்லியிருக்கிறார்கள். ஆலை ரூபெல்லா வெரஸ் தாக்குதலை விட கூடோமெகலோ வெரஸ்' (CMV) என்றும் கிருபி யின் தாக்குதல் மீதக் கொடியது என்றால் இதுவை பிரதித்தானியாவில் மட்டும் அண்டொஸ்ரிங்கு ஜங்ரு சிகுக்கள் மூலவர்களிக்கிட குறைபாடுகளோடு பிறக்கின்றன என்றதொரு அதிர்ச்சி தரும் தகவல் இப்போது வெளியாகியுள்ளது. சி. எம். விக்குத் தொர்றுதிரியாவர்களினக் கண்டுபிடிப்பதில் முழுச்சாக மூலந்துள்ளனராம் விட்டுஞாளிகள்.

யாத்பொன்னத்தில் நடந்தேறிய நாக்காவுட அனைத்துலகத் தமிழராயச்சி மாநாட்டில் நிகழ்ந்த 'வங்குராணம்' தொழில் ஆட்பழும்'என்றும் ஆயுத ஆராய்ச்சிக்குத் தலைமே தாங்கிய கலாந்தி சோா.செல்வநாயகம் சங்க இவ்தீய சான்றுகளோடு, பழந் தமிழ் நாட்டில் நிலமிய நிலப் பயங்கராக பற்றி விரிபாக விளக்கம் சங்கால துப்பகளிலிருந்து ஆதாரம் காட்ட விரண்டாயிரம் ஆண்டுக்கட்டு முற்பட்ட தமிழ் நிலப்பண்பாபாற்றி கந்தேரு சங்ககால பதிதொண்பதாம் தூர் ரூண்டின் முற்பகுதியில். வெளியிடப்பட்ட 'வொன்னுழைன்' என்பவரின் நிலப்பயண்பாட்டுக் கொள்கையோடு தொடர்பு படுத்தி விளக்கிய இவரது கட்டுரை "Land Use in the Ancient Tamil Country: A Case Study of the Marutham Landscape"தமிழராயச்சித் துறையில் புதுமையிக்க கட்டுரையாகக் கருதப்பட்டது.

**தொகுப்பு :** விழி.

கின்தியக் கைத்தறி ஆட்டகளையும்  
இந்தியப் பண்டாங்களையும் பிரான்ஸில்  
தருவித்து விற்பனை செய்பவர்.

## ALY MARECAR

Vêtements Exotiques

No 5 Bois du Temple-App. :5051

93390 CLICHY SOUS BOIS

(FRANCE)

விற்பனை விசாரணைகள் வரவேற்கப்படும்.

**MALAYSIA & SINGAPORE**  
**Restaurant**

*Exquisite-South Indian & Malaysian Dishes.*

DHOSAI-MASALA DHOSAI-SAMBAR,  
RICE & CURRY, ETC..

Open from,  
12 NOON - 3 P.M.  
6 P.M. - 11 P.M.

20. CHILDS STREET., EARLS COURT  
LONDON S.W.5. (01-370 2445) | Nearest tube  
Earls Court.

PERSONAL EXPORT  
DISCOUNTS OF 20% ON  
SEWING MACHINES—TAPE RECORDERS—  
RADIO AND PHOTOGRAPHIC GOODS

## FELL OF LONDON

342 COLDHARBOUR LANE  
BRIXTON, S.W.9  
01-733 4576

Radio and T.V.

Refrigerators

Washing Machines

Tape Recorders

Sewing Machines

Typewriters

Seiko Watches

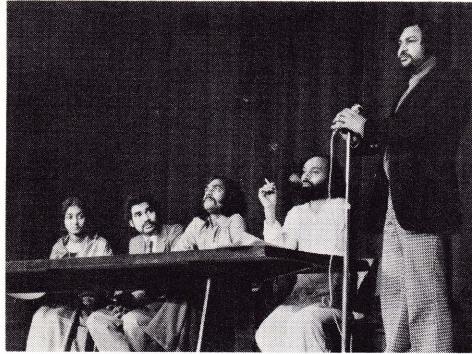
Photographic equipment

Hi-fi, Triang Toys

Parker Pens

Air Conditioners

and Dictating Machines



பாரிச் தமிழ்ச் சங்க ஆண்டுப் பொங்கல் விழாவில்...  
உரையாற்றுகின்றார் முன்னாள் துணைத் தலைவர் திரு  
முடியப்பநாதன்.

பாரிச் தமிழ்ச் சங்கப் பொங்கல் விழாவில்...  
சாவ்திரி நாயர் குச்சிப்புடி திருவள்ளுவர் கழகத்தினர் பாரிச்  
இன்லிசை வீருந்து



பாரிச் தமிழ்ச் சங்கப் பொங்கல் விழாவில்...  
அருளம்பலம் சகோதாகன் (லண்டன்) திருமதி சாரதா நம்பியூரனின் இசைநிகழ்ச்சி ராஜ உர்சவத்தில் திருமதி ஜானகி வெங்கடேசவரன்  
பரத நாட்டிய நிகழ்ச்சி.

கதந்திரராஜன் (மிருதங்கம்)  
பாலசிருத்தன (வயலின்) .



பெடாரோண்டோ பொங்கல் விழாவில்...  
செல்வி வித்யா சந்திரசேகர் திருமதி சுதா சந்திரசேகர்  
(சுற்றி ஆண்டாள்)

தமிழ் மாநாட்டில் தமிழர் கண்காட்சியைத் திறந்து வைக்கின்றார் வண தலைநாயக அடிகளார்.அருகில் குரும்பசிட்டி கனகரத்தினம் தம்பதிகள்.



இம்மாதம் லண்டனில் அரங்கேற்றப்படும் திருமதி ஜயலட்சுமி கந்தையா அவர்களின் மாணவிகள்  
செல்வி கெளரி ஆண்தராஜா செல்வி மதுமதி கதிர்காமராஜா செல்வி கீதா ரத்தினசிங்கம்

# S. W. ENTERPRISE & CO.

(INSURANCE AND FINANCE BROKERS)

Let us quote for all your Insurance—

LIFE

MORTGAGE PROTECTION

EQUITY PLAN

PROPERTY BONDS

House Purchase Mortgage—

HOUSE PURCHASE MORTGAGE

Repayment Plan, etc.

Fire and Combined Policy for Business, Shops and House.

Motor Insurance—Competitive quotations having option of 36 Insurance Companies,

Payment of Premiums by instalments—Immediate covers.

You may also pay all your Insurance premium by instalments.

Please ring for any quotation without obligation.

Telephone  
01- 540 2670

21 MOSSVILLE GARDENS  
MORDEN, SURREY, SM4 4DG

## MADRAS INDIA RESTAURANT

South Indian Food Speciality

Open 12 to 3 p.m.

and

6 p.m. to midnight

325 GRAY'S INN ROAD, W.C.1

100 yards from Kings Cross Station

Speciality:

IDDLY

VADAI

MASALA DOSAI

SAMBAR

RASAM, etc

Res: 01-837 4544



# Teasdale (BROS) SIGNS

01: 542 7035 & 7764

முகப்புக்கள், அடைகள், வாகனங்கள்  
இவற்றில் சிறந்த முறையில் விளம்பரங்கள்  
எழுதுமிடம்.

FOR FACIAS, BANNERS, VEHICLES  
& ALL TYPES OF HANDWRITTEN SIGNS  
247 KINGSTON ROAD, LONDON SW19 3NW

யாழிப்பாணத்தில் நடந்தேறிய 4காமி அனைத்துலக ரமிமாராய்ச்சி



இ  
த  
ந  
க

தமிழர் மரபுப்படி, தனிநாயக அடிகளார் ஆய்வுக் கட்டுரை சமர்ப்பிக்கும் அறிஞர்கள் வரிசையில்...  
குத்து விளக்கேற்றி மாநாட்டைத் துவக்கி கலாந்தி டாக்டர் கண்ண அறிஞர் கலாந்தி சாலை இளங்திரையன், செல்வி பிருந்தா பெக், வைக்கிரும்.



த  
ந  
க

யாழ் ஒலித்த மண்ணில் வலம் வந்த யாழ் பாடியின் சரிதம் சொன்ன ஊர்தி.

பாண்டியன் சடையில் வழக்குரைத்த பத்தினிப்பென், காப்பியத் தலை கண்ணகியின் சரிதம் பொன்ன ஊர்தி.

அந்தக்காலத்திலேயே, வல்லவட்டித் துறையிலிருந்து அமெரிக்காவிக்குச் செலுத்தப்பட்ட பாய்க்கப்படல் அன்னபூரணியின் மாதிரி ஊர்தி.

ம  
ந  
ந  
ர



ஆய்வுக் கட்டுரை சமர்ப்பிக்கும் அறிஞர்கள்... கலாந்தி ஜே அர் மார், கலாந்தி மே ஜேமஸ், பேராசிரியை வாசகி அம்மையார்.

இரவில் நிகழ்ந்த கலை நிகழ்ச்சிகள்... சிவ நடனம்,

திருப்புங்குடி ஆறுமுகம் ஆடு விளாதி விஸ்வப்பாட்டு,

நவமகளி

நிமர் படங்கள்: சிட்டு & பிரபா ஸ்டூடியோயோஷன்

# ஊர்முகி மாநாடு பற்றிய நிதிக் கேள்விகள்

கி  
ரி  
தீ  
வி



பேரவை நடந்தேறிய வீரசிங்கம் மன்றப்பம். இதன் முன்னேயுள்ள அலங்கார வளைவின் கீழே தான் திட்டமேடை அமைக்கப்பட்டது.

கலைநிகழ்ச்சிகளில் ஒருவருளாதங்கரக் கச்சேரி.

இலங்கைக் கிளையின் இணைச் செயலாளர்களில் ஒருவரான திரு வி. எஸ். துரைராஜா ஊர்திகளின் ஊர்வலத்தை துவக்கி வைக்கிறார்.

திட்ட  
ம்

மூ  
நா  
கு



கப்பலோட்டிய தமிழ்மகன் வட சியின் சரிதம் சொன்ன ஊதியைத் தொடர்வது முத்தமிழ் வித்தகர் ஸ்தலானந்தரின் ஊதி



தரணையில் தமிழ் காத்த தமிழ்த் தாயின் முத்தமகன் அறிஞர் அண்ணுவின் அலங்கார வளைவு. அருடே கலைவாணரீள் உருவப் படம்.



தமிழ் மறவார்தம் உடல் வலினைக் காட்ட ஒரு போட்டி! மாட்டு வண்டிச் சவாரியில் வெற்றிபெற்ற வண்டியில் வெளிநாட்டு அறிஞர்கள் ஆர்வத்துடன் பவளி வரும் காட்சி



நவமகளிர் அளித்த வீணாக் கச்சேரி.

பார்வையாளர்களில் ஒரு பகுதி: முன்வரிசையில் ஈழத் தமிழினத்தின் தந்தை செல்வா.

ஷ்டியோயோஷ்பாண்மா

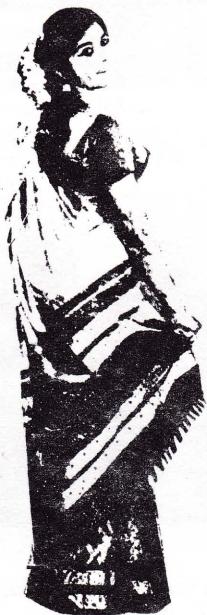
தொகுப்பு: விஜய் (ஸன்டன்)

பேரவையின் இருதி நாளில் மன்றபத்தின் வெளியே அமைக்கப்பட்டிருந்த திட்டமேடை. ஆர்ப்பாரிக்கும் இடைஞர்களுக்கிடையில் பேராசிரியர் நயிது முகமது. இந்நிகழ்ச்சியில் போதுதான் காவலரின் காட்சி மீராண்டித்தனம் ஆரம்பமாயிற்று.

# MILANS

WHERE THE FASHION STARTS

**import-wholesale-retail  
we have the largest selection  
of sarees in whole of England**



BANARASI SILK SAREES  
JAPANESE SAREES AND PRINTED SAREES  
AND MANY OTHER TYPES OF SAREES  
PETTI-COATS IN VARIOUS COLOURS

BLOUSE PIECES IN  
HUNDREDS OF SHADES.

**we also specialise in  
indian records - stainless steel utensils**

OUR PRICES AND QUALITY ARE UNBEATABLE  
PLEASE COME AND SEE FOR YOURSELF  
AT ANY OF OUR BRANCHES

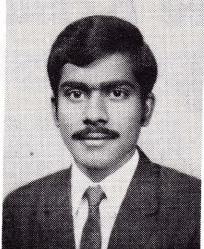
368-370 STRATFORD ROAD 88-92 BELGRAVE ROAD

SPARKHILL  
BIRMINGHAM B11 4AB  
021-773-2214

LEICESTER  
0533-21345

105 CRICKLEWOOD BROADWAY  
CRICKLEWOOD  
LONDON N W 2

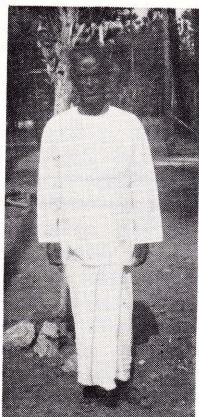
40 HARTINGTON ROAD  
LEICESTER  
0533-20393



தென் கரோவினு கிழக்கு—மேற்கு  
பர்மாறல் தமக்கிள் பரதவிருந்  
டி திருமதி உமா சுவாமிநாதன்

தமிழ்மாநாட்டில் வீரமுக்க பாரிசு தமிழ்ச் சங்கத்தின்  
மிட்ட டாக் ஜெர்த்தனம் புதிய துணைத் தலைவர்  
சென்னையில் ஆர்ப்பாட்டம் அம்பலவாணர் வெள்ளி.  
நடத்திற்க.

பி பி ஸி தமிழோசையின் முன்னை  
நாள் நீதிமுகி அதிகாரி திரு.  
வீ.ஆர்.சிருஷ்ணமுர்த்தி ஸன்ட  
ஸ்லீ காலமானார்.



## In Memoriam

தந்தையாய் தாயுமாகித் தமர் சுற்றம் குருவுமாகி  
அன்புள் அறிவும் தந்து ஆளாக்கி விட்டதாலே  
உம் கடன் தொந்தென்ற உழைபாகன் பதம் –  
சேர்ந்திரோ  
எம் கடன் தீர்க்குமட்டம் ஏன் வாழவில்லையின்கு

**Late Mr A K Subramaniam**, former sub-Editor of Hindu Organ and teacher Mangayarkarasi Vidyalayam and of Official Languages Dept of Ceylon.  
Born: 21 - 11 - 1910 ; Died: 13 - 12 - 1974.

Inserted in his loving memory by his sorrowing children Chandra Nagarajah, Anandhi Suryapragasam (London), Paskaran, Sritharan, Manoharan, Suguna Sitham-baranathan and Inthumathi Subramaniam.



## In Memoriam

**Late Mr Mailvakanam Manoharan** of Palam Road Kanthermadam, Jaffna, Ceylon.

beloved uncle of S M Sathananthan

Born : 7th June 1933; Died: 15th Jan 1974.

Inserted in his loving memory by his sorrowing wife Saratha and four children and his sister Maheswari Sabapathipillai and children(London).

# Shree Krishna South India Restaurant

194 Tooting High Street, London, S.W.17

Telephone: 01-672 4250

(Prop: R. Ramanarayanan)

Masala Dosai—Uppuma—Iddly—Vadai—Dahi Vadai—Adai—Avial—Sambar

Rasam—Puri—Chapathi—Paratha

Nearest Tube: Tooting Broadway & Colliers Wood

Catering for Weddings & Parties

## INDIAN NATIONAL TRAVELS LIMITED

At your Service since 1930

LOWEST JET FARES to SINGAPORE.

INDIA, CEYLON, MALAYSIA, FAR EAST.

AUSTRALIA, U.S.A. and CANADA.

Packing Shipping & Forwarding

Export Shopping Service

25 Bloomsbury Way, London, W.C.1

Telephone: 01-405 1193

## REALFOODS

for Foods that give Health, Vigour & Vitality!

Come and Shop around for:—

Pure Honey—Live Yogurt—Soya Beans—Mung Beans—All kinds of Lentils—  
Almonds—Cashewnuts—Peanuts—Super Cod Liver Oil Capsules—Fresh Fruits  
Juices—Protein & Vitamin Foods—Herbal Foods—Natural Cosmetics—Sandal-  
wood Soaps & Numerous other Health Food items.

REALFOODS 68 The Broadway, Wimbledon, London, S.W.19

Telephone: 01-542 7486

AND

Branches throughout U.K.

—A wide variety of wholesome Vegetarian Foods available—

TEL: 01 684 8437

TEL: 01 654 5446

## MOHAMEDS

ORIENTAL GROCERS

267 LONDON ROAD

WEST CROYDON

SURREY

61 PORTLAND ROAD

SOUTH NORWOOD

LONDON, S.E.25

2 ஆவ் பார்த் காத

## சீகுதந்த சிற்பம்

திமதி கி. கண்ணியன் (கலைஞர்) நேர்ப்பட்.

மேஜை மீது தலையைக் கவித்து படத்திருந்த ஸ்டெல்லா மெல்லத் தலையை தீயிர்த்தினார். அவளின் எலில் மூகம் அழுதமுடு சிவந்தும், நீங்கியும் காலாப்பட்டது. வற்களினரையெம் நடைக்கிழுந்தன. தன் மூல் அநுந்த தெய்வ உருவை உற்று நோக்கினார். மகனே, என் கலங்குகிறும். உன் மனதை திடமாக்கிக் கொள். ஆஸ்பம் கண்ண ஏன் அதைகிறும். உன் கவலைகளை என்கிடம் எட்டு எட்டு உன் கடமைகளைச் செய் மகனே: ஏதோ ஒர் அஸ்பு கண்தீத் திரலை மானசீகமாகத் தேட்ட போது மூழ்பிய மனது சர்றே தெளவடந்தது. மெல்ல எழுந்த ஸ்டெல்லா கண்களைத் துடுத்தவாறு நடந்தாள்.

மணி 4 ஆகி விட்டது. அந்று உடல் நூலைப் பலையெற்ற விழுதுறை எடுத்து விடுந்தாள். உண்மை யாகனே உடலை விட உள்ளமே நெந்த மெல்ந்து மன நோய்வாய்ப்பட்டிருந்தது. அவளைப் பொறுத்த வரை உள்ளம் மட்டும் நெந்த விடகில்லை. அவருடைய வசந்த கால விழுமையே நெந்த பாழாகி விட்டது! இனி அங் என்றும் நூளிர் விடாது!

நெந்தநேரம் அழுததால் தலையை வலித்தது. தலை வலிக்கு ஏழும் மாதத்திற்கர தேடாமல் குடாக்காபி மை அருந்தி விட்ட சாய்வு நாற்காவியில் சாம்ந்தாள். லோசாக வீதிகளை சாய்வு முதனால் புதுற்றார் கொடுக்காதியாக அவளிட்டுக் குழந்தை உள்ள மெல்லுக்காக அமுதியாக விருந்தது. அமுதியான சலவார்ர் நெந்த சின் திரையில் சில காட்சிகள் தெரிந்தன.

அந்று தன் வார்டில் துழுந்த ஸ்டெல்லா ஒரு முறை அங்கிருந்த நோயாளிகளைச் சுற்றி வந்து விசாரித்தாள். என்றும் அவள் தம் பணிக்கு வந்ததும் மூதலில் நோயாளிகளை கண்வுத் தொகரித்த பண்பே தன் விடம் போய் அமர்வாள். தன் பணிக்கு இந்த வேலையையும் ஒரி செயலாக செயலாற்றினார். இதற்கேலேயே அவள் பார்வையிலிருக்கும் எல்லா நோயாளிகளும் அவளிடம் மதிப்பும் மரியாதையும் அஸ்பும் பாசும் காட்சிகள்.

எப்படிப்பட்ட நோயாளியானும் அவள் எஸ்ருவ் உடனே தங்களையறியாலே மிகிழ்வும் பாசும் கால்களில் மின்ன ஒரு விக் உர்சாக்குந்தன் வாவேற்பார்கள்.

ஏழாம் எல் கட்டிலவிழுந்க ஒரு எழுநையை நலம் விசாரித்துக் கொண்டிருந்தாள். அப்போது அவள் காலில் நேர்க்கொட்டுக் கட்டிலநூலைப் பற்றிய பேச்சுக்கள் நடப்பது கேட்டது. எகோ கிங்குலைபுதன் அங்கே தன் கூவிர்த்த பார்வையைச் சொல்லினார். அங்கே காலில் கட்டுள்ள ஓர் புதிய இலைஞ் தன் கட்டிலில் சாய்வுவாறு உடத்தார்விலிருந்தான்.

அவளினானாகும் அவளோ எகோ வியப்பாகப்பார்த்தாள். இயற்கையாகவே புள்ளை குவரும் இனிய மூகம் கன்ன பார்வைக்குக் கேவலயான பரிசும், குளிமும் எல்லாவற்றிற்கும் மேலாஸ அந்த விசாரிக்கும் பண்பு அவளைக் கவர்ந்தது. அவளோயே அவள் பார்த்தாள். காலை முதலே தன் வார்டி நோயாளிகள் யாவுழும் எகோ தனிப்பட்ட உற்சாகத்துடன் யாமாயோ எகிர்பார்த்து விஷயத்தின் பேசுவதை அயன் கவனிக்காத். அதற்குள் அங்கே வெளியடை அணிந்த ஓர் எல் சிற்பம் நூற்றுவகையும் அதைக் கண்ட யாவரும் விருந்து கூட்க வாங்க மர்சம்யா" என வாய் நிறைய அழுந்து கை கப்புவகையும் கண்டாள். பாலில் வணக்கம் செலுக்கிய அந்தச் சிற்பம் அகிழ்தே செர்க்க செயல் அவளை மேழும் வியப்பிலாம்பிற்றியா! அம், அப்பி ஒளிவொறு நோயாயியாக அங்கறையாக விசாரித்துக்கூட பார்த்துதும் இலகுத்துக் கே விட்டாள். அதைப்பற்றித்தார் பக்கந்து நோயாளியிடம் விசாரித்த போது அவள் பிழகப்பிலி எல்லைக்கே போய்விட்டாள்!

இக்கப்பின் பிழியில் கிள்ளிந் கிணறியபாடுயே இருந்துவரும் தன்மூலில் அச்சிற்பம் வந்து பிழியக்குமோ, தன்மீன்புப் பற்றிய வெற்கியக் குறிப்பை எல்லூபி பார்த்துக்கூடுமோபிலிப் பற்றிய வைத்தியக் குறிப்பை எல்லூபி பார்த்துக்கூடுமோ பின் தன்னை நெறுங்கி வந்து "சார், இப்போ கால் வை தேவலையா" என சிரிக்கும் முகத்துடன் கொள்கூம் குருவில் கேட்கவில்லை. மறுபடியும் அவர் அவள் கண்டின் சர்றே நகர்ந்து சார், என்ன யோசனை. ஸ்டிலிங்குந்தவங்க யாரும்



வரலையா? கவலைப்படாதிங்க் சார்..உங்களுக்கு என்ன வேண்டும் சொல்லுங்கி. நான் செய்கிறேன்!“ என்றவள் கேட்ட போது அவன் திட்டகுற்ற ஆ..ஆ..எனக்கு.. எனக்கு எதுவும் வேண்டாம். எனக்குள்ளியவன் பின்பு நிதானமாகப் பேசின். “நான்..உங்களை நான் மனம் விட்டப் பாராட்டுகிறேன். எனக் கூறின்.

“என்ன சார்..உங்க கால் எப்படியிருக்கு?..” என்ற அவன் தன்னப் பாராட்டியதைக் கூட கோள தவர் போல் அவன் நல்லையே விசாரித்தார்.

“இப்போ வளி கொழுச்சம் தேவலை..உங்களைப் போல் உளவங்களாலே நான்களே குணமா யிவிங்க” என்று வெளிப்படத்தாக. அவன் சிரித்தாள். “என்ன சார்..என்ன அள ஏக்குமீறிப் புகழிற்களே..வேண்டாம் சார். இது என் கடமை..” என் அடக்கமாகக்கூறியவன் அதை நோயா விஷிட்ட சென்றா.

அவன் வந்து நாட்கள் ஏழூட்டு நாட்களாகி விட்டன. அவன் அவளின் அஸ்புப் பணிவிடுமில் மனம் பறி கொதெத்தான். அவனும் ஏனும் அவனை தனியான அஸ்புத் தவணித்தாள். தன் பணிகளுக்கு இடையில் அவனதை தொடுப் போதலாம் உள்ளும் தமொற்றுள்! ஏதோ இனமரியா உலகில் சஞ்சித்தாள்!

ஒவ்வொரு நாள் மாலையும் ஒரு இளம் யுவதி அவன்க்காண வருவதை அவன் கவனித்தாள். அவன் மனவியோ என என்றுவாள். அந்த எண்ணம் அவனை வாட வைக்கும் நெஞ்சில் சில நாட்களாகவே முகிழ்து வரும் நேசம் தொய்ந்து விடும். அவன் போன பின் மனம் அம்மலர் உயிர் பெற்ற விடும், ஸ்டெல்லாவிடம் பழுமும் அன்பால்.

அவன் தாம் தந்தையிழுந்து ஒரு பாதிரியா ரின் அன்பில் வளர்த்தி அந்த அஸ்பு தெய்வத்தைக் கட்டலைக்கொப்ப இப்பணிக்குத் தன்னை அர்ப்பனித்துக் கொண்டாள். அன்பையே அறியாத அனுத்தயாய் நின்ற தன்னை சூளாக்கி ஆதரவு தந்து அன்பையே உயிராறு தாக ஊடி தன் வளர்ப்பு இவள் எனக் கூறும்படி பெரு மைப்படத்தக் கூலமையை உருவாக்கி தெய்வத்தைக் கட்டலையை மட்டுமல்ல அவன் நிறுவேற்றின்!

இவ்வில்லை தன்புற்றேர், ஏழாக்கி, ஆதரவற்ற அனுத்தகள் யாவரும் என் உறவினர்கள். என் உடலின் அங்கங்கள். என் ஜீவன், அவர்கள். நான் உயிர் வாழ அவர்கள் எனக்குத் தேவைப்படுகிறார்கள். அவர்கள் வாழ என்னுடைய மிகச்சிறிய காளிக்கை இந்த அஸ்பு இதை அவர்கள் ஏற்ற என்னை மகிழ்வத்து என்னை உங்களோடு இன்னத்துக் கொள்ளுகின்றன. இப்படித் தன்னை வராத்தை தெய்வம் அடிக்கடி கூறும் அவருடைய உள்ளக்கிடக்கத்தை தன்னுடையதாகவும் ஆக்கிக் கொண்டு தன்னை வளர்த்த பெரியாளின் புகழ் மனாக்க வைத் தாள் ஸ்டெல்லா.

ஒன்றும் பெண் என்பதால் அவனை அறியாத அவன் பெண்ணுள்ளும் தாமதை நாடியது. அந்த நாட்டில் அவளால் மறுக்க முடியவில்லை. அவளில் தன் இன்பு வாழ்வை மட்டுமல்ல வல்லிய வாழ்வையும் காணத்துடத் தாள். ஆறுவ... அப்பெண் யார்? அறியத் துடித்தாள் ஆறுவ... அப்பெண் யார்? அறியத் துடித்தாள். அந்த அவன் வேலை முடியும் கட்டடி நாள். அவனும் அங்கிழுந்து செல்லும் கட்டடி நாள். மறுநாள் காலை அவனும் போய் விவொள். அவனும் வேறு பிரி ஏக்குப் போய் விவொள். அவன் அவன் முன் நீண்றுந் தாள். அவன் தன் தலையினாக்கடியிழுந்து ஒரு சிறு பெட்டியை அவளிடம் தந்தாள். அவன் கண்கள் கலங்கி யிருந்தன. அவன் விழிகளோரம் நீர் முதுக்கள். சிறுது

நீண்றும் அழுது விவொள் போன்ற நிலை. சட்டென விடை பெற்றார். திட்டென்று “தாமஸ், நானை மாலை ஆறுமணிக்கு காந்தி புங்கொவிற்கு வருமிர்களா?” என்றார்.

அவன் மெல்லத் தலையினைத்தாள். அவன் களர்ந்து நடந்தாள். அவளின் வேதனை அவனைப் பிறந்தாலும் மற நாளன் சந்திப்பு அவனைச் சர்றால் அமைதியற வைத்தது.

ஒந்தரை மனிக்கே வந்து விட்ட தாமஸ் அப்புங் காலன் எளிமையான மழுகையும் துப்பமையையும் அமைதியையும் ரசித்த அவன் இதனால் தான் இதற்கு அமைதி காத்த காத்த மின் பெயரச் சூட்டினர்களோ என வியந்தாள். தைக்கடியா ரத்தைப் பாராட்டுகிறேன். மனி 6.15. இன்னும் அவன் ஏன் வரவில்லை! கண்களை முடியபடி சிந்தனையிடாமல் நின்றான். அவன் முன் கிளாரா சோகப்புள்ளைக்கூடியுடன் நீண்றான். தாமஸ் இது நியாயமா என்ற கேள்வியுடன். அவன் திடெக்கிட்டெக்கண் விழித்தான். மனம் எரிமலையாகியது!

கர்த்தரே, நான் என்ன செய்வேன். கிளாரா பிறந்தது முதல் என்னை அறிந்து என்னையார்ந்து என்னை மகிழ்வுக்கும் தன்னமல்ல பேதை. ஸ்டெல்லா இந்த ஒரு வார காலத்தில் தன்னை என்னிடம் ஒப்படைத்து, சேர்ந்து புதிய உறவு உண்டாக்கி, ஆனால் தான் காலம் காலமாக அவருக்காக வாழ்வப்பளி, அவனுடையவன் என்ற பிரமையையும், உண்டாக்கி விட்டவன். அவன் தமொற்றுவின்.

“தாமஸ், ரொம்ப நேரமாயிருக்கிற்களா” என்று குரல் கேட்டு கூய நிலைவை பெற்றார். அவன் அருகிலமர்ந்த, ஸ்டெல்லா அவன் கால் பற்றி விசாரித்துவிட்டு பழக்க வாசனை போலும் ஏதேதோ பேசினான். அவன் தன்னை உற்சாகம் காட்டாமல் ஏதோ கவலையுடன் இருப்பதைக் கண்டாள்.

“தாமஸ் என்ன உடம்புக்கு” என்றார் கவலையுடன்.

அவன் சமாளித்துக் கொண்டாள். “ஒன்றுபில்லை.. சும்மா அழுப்பு” என்று மழுப்பி விட்ட போவியான மகிழ்ச்சியுடன் பேச ஆரம்பித்தான்.

ஸ்டெல்லா, “தாமஸ்! நான் ஒன்று கேட்கட்டுமா..” என்றார் பீடிகையுடன். “என்ன ஸ்டெல்லா இப்படிக் கேட்கிறே” என்றார்.

“ஒன்றுமில்லைக்க.. வந்து.. வந்து உங்களுக்குச் சொந்தம் னு யாரும் சிடையாதா?!” என்று சுற்றி வளைத்தாள்.

அவன், “யாருமில்லை ஸ்டெல்லா.. உறவென்று கூறிக் கொள்ள ஒருவர் கூட இல்லை..” என்றார்.

அவன் திகைத்தாள். ஆறும் மகிழ்ந்தாள். உடனே “அப்படியான தினம் வருதே அந்தப் பொன்னு யாருங்க.” சட்டெனக் கேட்டார்.

அவன் ஓர் கணம் தமொற்றுன். எங்கோ பார்த்த படி “ஸ்டெல்லா, இந்த நேரத்தில் அவருக்கு நான் துரோகபி மழுகிறேன்,” என்றார்.

“புரியவில்லையே?”

“ஸ்டெல்லா பல ஆண்களாக எனக்காகக் காத்திருப்பவன். அவனும் ‘என் போல் அனுத்தாள்’.”

“தாமஸ், மனியிங்கள்.. என் தவறு உங்களைக் கலங்க வைக்கிறது.”

“இல்லை ஸ்டெல்லா, நான் தான் பாவி, உங்கள் இரு வரையும் கெடுத்த பாவி” என்று மனமுறகக்கிறேன்.

ஸ்டெல்லா பேச்சை மாற்றினார். அவன், அம்படி பட்ட உள்ளும் வேதனை தந்தாலும் அதை மறந்து அவனைத் தேற்றினால் அவனை உங்சாகப்படுத்தினார். இருவர் நெரிசம் மறைக்க முடியாத அவனுடைய மறைத்து மறந்து இருவரும் போவியாக ஏதேதோ பேசியபடி இருந்தனர்.

நேரம் ஒன்பத்தித்தது. ஸ்டெல்லா எதிர்பாரா இவன் வதுர்ச்சி தந்த கணம் தாங்காமல் விமீழம் இதயத்துடன் அவனிடம் விடுபெற்றிருந்தார்.

மனுநாள் அதே நேரம் அங்கேயே சந்திப்பதாகக் கூறி அவளிடமிருந்து விடபெற்றார்.

வழி நெடுகெ சிந்தனை. தன் எண்ணம் தன் அங்பு நியாயம்தானு என்ற சிந்தனை. இதுதான் அவளைக் குழப்பியடியிருந்தது. எந்த முடிவும் கிடைக்காத சிக்க வளான பிரச்சினைக்குக் கர்த்தர்தான் வழிகாட்ட வேண் மீட் என்ற முடிவை ஏற்றவாக விட்டையநடத்தாள். வாசுத்தியில் கால் வைத்த அவளை ஓர் ஆச்சிரியம் வரவேற்றது. ஆம். அவள் ஒரு பெண். அதுவும் தாமதைப் பார்க்க வந்த அந்தப் பெண். கிளாரா..

தன் மூன் நெருக்கு நேர் அவளைக்கண்டதுமே ஸ்டெல்லாவுக்கு உடலெல்லாம் வேர்த்துவிட்டது. வந்த வளை அழக்கக்கூட ஓர் கணம் மறந்து விட்டாள். மறு விழுதியே சமாளித்துக்கொண்டு வாங்க.. வாங்க.. என இயல்பான இங்குரவில் அழைத்தபடி கதவைத்திருந்தாள்.

கிளாராவின் அழிய முகம் சோகத்தால்வாடி பிருந்தது. கண்கள் செவ்வாயோடயிருந்தன. ஸ்டெல்லா விஷயத்தைப் புரிந்து கொல்லவில்லை. இயற்கையிலேயே இனிய நெஞ்சம் கொண்ட ஸ்டெல்லா அப்பெண் இணைக் கண்டவுடன் மெழுகாய் உருசி விட்டாள். இத் தனக்கும் காரணம் தானே என எண்ணியபோது.. தன் மேலேயே அவனுக்குச் சினமேற்பட்டது.

உட்சென்ற இருவரும் இரு நார்காவிகளில் உட்கார்ந்தனர். கிளாரா ஏதோ பேசத் துடிப்பதும் அது இனக் கூற முடியாது தவிப்பதும் ஸ்டெல்லாவுக்கு சங்கப்பட வைத்தது. கிளாரா, என்ன வேண்டும். உங்களுக்கு என்றும் களிவுன்.

"ஸ்டெல்லா". என விமீயவன் அவள் கரங்களில் முகம் புதைத்து விமீய விமீய அழுதாள். "ஸ்டெல்லா துடிதுடித்து விட்டாள்." கிளாரா, என்ன இது! அழாதீர்கள். எது வேண்டுமோ கூறுங்கள்" என்றும்.

"ஸ்டெல்லா, எனக்கு.. எனக்கு.. என்றவன் தன் விரலில் இருந்த தாமிழ்வெளி பெயர் பொறித்த அழிய தங்க மோதிரத்தைக் காட்டினா. தலை தாழ்ந்திருந்தது உடுகள் துதித்தன.

யாரோ தன் தலையில் பாருங்கல்லைப்போட்டு போல உணர்ந்தாள். உள்ளம் கடல் மனைலைப் போல் தூந்துநாகியது. சிற்றே நேரம்தாள். உடனே.. கோதரி.. கவலைப்படாதீர்கள். என்றால் உங்கட்டு ஓர் தொல்லையில்லை. ஏற்படவும் ஏற்படாது. கர்த்தர் உங்களைக் காப்பார்" என்றுள் திட்மான மனதுடன். அவளது உறுதி தோய்ந்த நம்பிக்கையான சொர்கள் கிளாரா வை சர்றே தெம்படைய வைத்தது. ஸ்டெல்லாவை ஓர் கணம் ஏற்று நோக்கியவன் அவள் கரங்களைத் தன் கண்களில் ஒர்றிக் கொண்டாள். அவள் கண்ணரைத் துடுத்து விட்ட ஸ்டெல்லா அவள் தலையை நியர்த்தி அங்புடன் தலையில் முத்தியிட்டாள். தளர்ந்து வந்த அம் மலர்க்கொடி நிமிட்டு செல்லும் அழுகக் கண்ண பீற்று வரும் துயரை அடக்கவில்லாமல் வாய் விட்டழுத் தபடி மேஜை மீது சாய்ந்தாள். சாய்ந்த வேகத்தில் ஏதோ ஒன்று கிழே விழும் ஒசை கேட்டது.

கண்ணர் விட்டபடி கிழே நோக்கின். அதே தகணம் உடலே குலுக்கியது அதிர்ச்சியால். ஆம்... அங்கே தாமஸ்தந்த பெட்டி கிடந்தது. எத்துப் பிரித் தாள்.

உள்ளே.. அவனுக்குக் கர்த்தரே கட்டிலை இடுவது போல் ஒரு காட்சியைக் கண்டாள். ஆம்.. அவள் அவனுக்குத் தன் உள்ளைக் கிடக்கைகளுக்கு உருவும் தந்து கொடுத்த இரு சிறு சிற்பங்கள் அதிலிருந்தன. உள்ளு தன் காட்டலை வெளிப்படுத்திக் குரிக்கும் ஓர் அழகான கண்ணாள், ராதா சிலை. மற்றுறை ஆசு தரும் கணியாக ஓர் மழிலையுதிம். தனக்கு வேண்டிய இரண்டையும் கூறுது கூறி விட்டாள் இச்சிற்பங்கள் மூலம்.

ஷுஷ்வல் அதில்தாள் .. அக்காதல் சிற்பம் அவள் உள்ளம்-போலவே சிதைந்த சிற்பமாகி விட்டது. என்ன ஆச்சரியம்... அக்குமுந்தைச் சிற்பம் மட்டும் ஏதோ குறையின்றி அவனை நோக்கி சிரித்தது. அக்காட்சி அவனுக்கு ஏதோ முதிலைக் கருது கூறியதை உணர்ந்தாள். தெளிவற்ற உள்ளம் தெளிந்தது. இருப்பினும் தன்னுள் உறைந்து விட்ட காதல் உணர்வைக் கண்ணரோல் கரரத்தாள்.

நொறுங்குண்ட் இருக்கமுளைவர்களுக்குக் கர்த்தர் சம்பொலமுந்தன, நூங்குண்ட் ஆவியுளைவர்களைக் கர்த்தர் இரட்சிக்கிறார்.

அவர்களுடைய கண்ணிரை தேவன் துதைப்பார்.. இனி மரணமுடில்லை; துக்கமுடில்லை; அலறுதலுமில்லை; வருத்தமுடில்லை; முந்தினவகங் ஒழிந்து போயின்.

கைகள் தன் நோட்டை திருப்ப அதிலிருந்த இவ்வரிகள் அவளை அழைத்தியுற வைத்தது. கைகள் அப் பொய்மை களை அப்பெட்டியில் எடுத்து பத்திரிப்பதெதிதை.

நெல நேரம் அழுத அவள் அவளிடமிட்டு அகன்றார். சோர்வுற்ற உடலை கீழே கிடத்தியபோது மனி ஒன்று. முறநாளி விழுமுறை எழுதி விட்ட விட்டலேயே இருந்தாள். பிர்பகல் தாமஸ்க்கு ஒரு சிறு கடிதம் எழுதினார்.

"கிளாராவால் நேசிக்கப்படும் அருமைத்தாமன், என்ன மன்றித்து விணுக்கள். உங்கள் பரிசுகளின்

கருத்துப்படி நான் நடக்கமுடியாது, விசி விளையாகிறது. அம் என் சுயநல்தொல் என் போன்ற ஓர் பெண்ணின் வாழ்வி இன் இருளி சுமி நாள் பொறுப்பேற்க மாட்டேன். என் காலல் ஏதோ இச்சிறப்பம் போல சிதைந்து விட்டது. ஆனால் ஓர் அதிசயம். மற்றொர் சிறப்பம் உடையவில்லை. எனக்கு ஒன்றை உணர்த்தி விட்டது. குழந்தை சிற்பம். என்னிடம் என் ஆதரவை, என் அண்பைக் கேட்டு வரும் யாவர்க்கும் நாள் தாய். அவர்கள் என் குழந்தைகள். அதில் தாமஸ்ம் ஒரு குழந்தை. கிளாராவும் ஒரு குழந்தை.. இவர்கள் வாழ் நான்..

இப்படிக்கு,

அறுதைகளுக்குத் தாயாக விரும்பும், ஸ்டெல்லா."

இதை எழுதிவிட்டு மன்றம் பீற்றும் துயரால் தேம்பினுள்...

எங்கோமணி ஆற்றித்தது. திடுக்குறிய விழித்து ஸ்டெல்லா அவசரமாக முகம் கழுவி உடை மாற்றிக் கொண்டாள். மேஜை மீதிருந்த அப் பெட்டியை எடுத்துக் கொண்டு நடந்தாள்.

காந்திப் பூங்காவில் அவனுக்கு முன்பே அவனிருந்தாள். தன்னிடம் நோக்கி வரும் அவளை ஆவுடுதல் நோக்கினுள் தாமஸ். அவள் அவன் அருகே வந்ததும் மொன்மாகத் தன்கையிலிருந்த பெட்டியை அவளிடம் தந்து விட்டு "என் வாழ்த் துக்கன் தாமஸ்" எனக் குரலடைக்கக் கூறி விட்டுத் திரும்பி நடந்தாள்.

தாமஸ் திகைத்தாள். பெட்டியை நோக்கின்.. மேலை சிதைந்த சிற்பம் என எழுதி இருந்தது. சட்டெலைப் பெட்டியைப் பிரத்தாள். உள்ளே ஸ்டெல்லாவின் கடிதம்... படித்தாள். பதறினுள். சிறு துண்டுகெட்க கடிதம் ஒன்று இருந்தது. இக்குழந்தையை என் தங்கை கிளாரா உங்களுக்குப்பெரி சளிப்பாள் என அதில் எழுதியிருந்தது.

கிளாராவுக்குத் தான் இழைக்கவிருந்த துரோகத் தை மாற்றிய அதிதெயல்வும் உண்மையாகவே தனக்குத் தாய் என் உள்ளம் விழித்தும் தாய்.

கிளாராவுக்குத் தான் இழைக்கவிருந்த துரோகத் தை மாற்றிய அதிதெயல்வும் உண்மையாகவே தனக்குத் தாய் என் உள்ளம் விழித்தும் தாய்.

கிளாராவுக்குத் தான் இழைக்கவிருந்த துரோகத் தை மாற்றிய அதிதெயல்வும் உண்மையாகவே தனக்குத் தாய் என் உள்ளம் விழித்தும் தாய்.



# இன்புள்ள ரீசிரியருக்கு

ஒவ்வொத்தாக வெளிப்படப்படும் சட்டத்திற்கு  
₹1 - 00 பரிசு அனுப்பிலக்கப்படும்.

தேசிய செய்திகளையும் தெரிவிப்பர்களா?

பிரான்சு நாட்டில் உள்ள தமிழர்களுக்கு ஆங்கில நாட்டுச் செய்திகளை கருக்கமாக அறிய ஆவலாகவுள்ளது. அதே போல பிரான்சு நாட்டுச் செய்திகளை ஆங்கில நாட்டுத் தமிழர்கள் அறிய ஆவலாக இருக்கலாம். மேற்கு நாட்களின் தேசிய செய்திகளை மாதாந்திரத் தொகுப்பாகக் கூட வெளியிடலாம். இதற்கு ஸ்டார் வழி செய்யுமா?

வித்ரி எம்/சீன், பிரான்சு.

நிதிக் கீட்டேன்

நசிரா மென்லானு

தந்தை பெரியார் அவர்கள் அமரரானால் என்ற செய்தியை அறிந்தேன், கண்ணர் விட்டேன். ஏத்கூட கண்ணர் பூராவும் விட்டு, கடைசியாக மத்தக் கண்ணரும் விட்டேன். தாழ்த்தப்பட்டு, உருக்குஸ்கெப்பட்ட நமக்கு எல்லாம் மட்டும் அல்ல அவர் தந்தை. திராவிட நாட்டு மக்கள் அனைவருக்குமே அவர் ஒரு தந்தை. ∴ போரெராக், அயர்லாந்து.

கே.ஜ.ஆர்.சாமி.

அராய்ச்சியாளருக்கு வைரவுருத்தி பதக்கம் சிறந்த தீர்ப்பே.

காலனிதோரும் காதல் கதைகளையும், நாளாந்திம் சமூகத்தில் நிகழும் சாதாரண பிரச்சினைகளை மையமாக வைத்து எழுதப்பட்ட வந்த சிறுகதைகளையும் வாசித்து, வாசித்து-சூலவர்கள் ரசித்து இருந்தாலும் - பெரும்பாலும் அப்புபுத்தட்டடியுந்தவாசகர்களுக்கு, மற்றும் மாறுபட்ட சிறந்த புதுமைக் கருத்தைக் கொண்டு இச்சிறுகதை மீறுந்த உர்சாகத்தையும், களிப்பையும் கொடுத்திருக்கும் என்பதில் ஜயமிகில். இக்கதையின் வசன நடை ஒரு தனிப்பட்ட பாணியில் அமைந்துள்ள குறிப்பிடத்தக்கது. கதாசிரியர் ஓர் உயர்ந்த நோக்கத்தை அடிப்படையாகக்கொண்டு, உலக மக்களை சீர்திருத்த முகமாக, இக்கதையில் தனது இடுப்பியத்தை, இழையோடவட்டார்க்கிறார். வின்னவீக்கும் அப்பால் சென்றுவிட்டு இன்றைய விழுஞான யுகத்திலும் கூட, எமது பன்றைய மக்கள் யுகத்தில் உருவான ஆயுள் வேதம் எவ்விதத்திலும் சுலைத்தல்ல என்ற கருத்தை உணர்மையாக்க எத்தனைத்திருக்கிறார். கதாசிரியர். மொத்தத்தில் ஆராய்ச்சியாளர் ஓர் தரமான சிறுகதை. வள்ளுக்கீ 17.

என் எம் பி சிருஷ்னன்.

துயரத்தின் எல்லையிலிருந்து....

யாழிப்பாணத்தில் 4வது உலகத் தமிழாராய்ச்சி மாநாடு நடைபெறக்கூடாது என்ற எட்டப்பார் கூட்டம் எழுப்பி கூக்குரடியையும் மற்று அரசின் ஆதரவு இல்லாமலே தமிழ் மக்களின் ஆதரவுடன் மிகவுக்கீச் சிறப்பாபாக நடைபெற்ற மாநாட்டின் எண்ணிலேயிருப்பேன்.... கல்யாண விட்டைப்போல் கோலாகலமாக நடைபெற்ற மாநாட்டின் சிறப்பிற்கும் அகமசிற்றின் இன்பத்தில் மிதந்து கொண்டிருந்தோம். அனால் மாநாட்டில் கடைசி நாள் துவங்கப்பதில் முடியும் என்று நாம் கனவு கூடக் காணால்லே... தமிழ் மக்கள் இன்றுபட்டு எழுசியுடன் மாநாட்டைச் சிறப்பாக நடாத்துவதைக் கண்டு பொறுத்தாத அரசின் ஒழுச்சியிலூல் பொல்காரின் மிருத்தைக்கணம் தலைவரித்தாடியது கட்டவிழ்த்து விடப்பட்டுப் போயாட்டம் போட்ட பொல்காரின் அங்கிருந்து நேரிற் கள்ளி அங்கவித்த எவருமே இன்னும் அதிர்ச்சியிலிருந்து மினால்லே....

சமுத்தீல் சிங்கன அட்சியின் சர்வாதிகாரம் வழியில் வழுதுமிகு செத்துமிகு வேண்டும்... வெளிநாடுகளில் வசிக்கும் தமிழர்கள் எமக்காகத் துடித்துக் குரல் எழுப்புவதை இன்னும் தீவிரமாக்கவேண்டும். கேப்பார்ஸ்லை யென்ற தயரியத்திற்கும் தான் அரசு எமக்குக் கொடுமை செய்கின்றது.... இக்கடித்தை துயரத்தின் எல்லையிலிருந்தே எழுதிக்கொண்டு...

யாழிப்பாளம்.

மலரரசி.

**N.V & Co.**  
**FINEST ASIAN FOOD STORES**  
**OF SOUTH LONDON**

FOR ALL INDIAN & CEYLONSE PROVISIONS  
COME & SHOP IN N.V & CO.

RICES & SPICES ARE OUR SPECIALITY

Free Delivery Service 61 BROADWAY MKT.,  
TOOTING SW17.  
01-672 8370

**THE  
AKBAR TANDOORI**  
115 WESTBOURNE GROVE  
LONDON, W.2

We specialise in:—

TANDOORI CHICKEN  
SHEEK KEBAB  
CHICKEN & MUTTON TIKKA  
NAN  
AND CURRIES

For Reservation—

Tel: 727 8938/6416

TAKE AWAY SERVICE  
AND PARTIES CATERED FOR

Nearest Tube: Notting Hill Gate  
Queensway  
Bayswater

# SAREES

FOR THE FIRST TIME  
IN TORONTO, THE  
LARGEST SELECTION  
OF SAREES FROM  
JAPAN, AND INDIA  
UNDER ONE ROOF.

Blouses, petticoats and saree-falls  
made to order.

Mail orders executed promptly.

## THE SAREE CENTRE

107 Yorkville Avenue, Toronto

Near Bay Subway — Cumberland Exit.  
Open six days a week — Monday thru Saturday  
11 A.M. to 7 P.M.

Tel: 924-9988



**BHAVNEETA**

**NOVELTIES**

*Sarees*

LARGE SELECTION IN SILK,  
COTTON AND NYLON SAREES.  
ALSO STAINLESS STEEL KITCHEN  
UTENSILS AND ALL INDIAN  
MUSICAL RECORDS.

4 Tooting High Street  
London SW17 0RG

Tooting Broadway Tube  
opposite Tooting &  
Broadway Markets  
Tel. 01 672 4929

2 Westbury Arcade  
Westbury Avenue  
London N22 6BL

Turnpike Lane Tube  
Tel. 01 889 5838

30 Hampstead Road  
London NW1 2PH

Warren Street Tube  
Euston Square Tube  
Tel. 01 387 0230

# தமிழார்ய்ச்சி மாண்புக் குறுத்தாங்கில் . . .

தமிழர் வரலாற்றில் இடம் பெறும் பெருமைக்க பெரு நகர்களில் ஒன்றும் ஈழமக்களின் ஏழில்மிக்க தலைநகரு மான யாழிப்பாண மாநகரில் நடந்தேரிய நாட்காம் அன்துலகத் தமிழாராய்ச்சி மாநாட்டில் அறிஞர் பலர் கூடி அன்ன மொழியின் புனிதத்திலும், பண்டைய சிறப்பிலும், வரலாற்று வழி வந்த அதன் பெருமைக்க நாட்களிலும் முக்குளித்துத் தேடிய தமது கருத்துக் கருவுலங்களையும்; அன்ன மொழியின் சிறப்பு மேலும் எனப்படுத்தும் புதுமையிக்க ஆய்வுக் கட்டுரைகளையும் சமர்ப்பத்தோர். அவற்றை பெருமக்கள் பற்றிய சிறப்பு விபரங்களையும் அவர்கள் யாத்துத் தந்த எழுத்தோலியங்கள் பற்றிய விபரங்களையும் இங்கே சமர்ப்பிப்பதில் முரச பெருமை கொள்கிறது.

- 1) அம்பிகைபாகன்.எல், பி ஏ, இளைப்பாறிய அதிபர், வைத்தீஸ்வர வித்தியாலயம், வண்ணனை நகர், யாழிப்பாணம், இலங்கை.
- 2) அருள் ஜி, பி ஏ, மெக்ஸிகோ துசுவரின் மொழி பெயர்ப்பாளரும் அந்தரங்கச் செயலாளரும், புது தில்லி, இந்தியா.
- 3) அருள்நந்தி (செல்வி) மங்களா கேவி, எம் ஏ, ஆசிரியர், பருத்தித் துறை, இலங்கை.
- 4) அசோக்குமார், ராஜப்பன்.வி எம் வி, எழுத்தாளர், நுவரேலியா இலங்கை.
- 5) பாலசுப்பிரமணியம்.எம் பி, எம் ஏ, துணைப் பேராசிரியர், தமிழ்த் துறை, பச்சையப்பன் கல்லூரி, சென்னை, இந்தியா.
- 6) பாலசுந்தரம் இளையதம்பி, பி ஏ (சிறப்பு), தமிழ் விரிவுரையாளர் கொழும்பு வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.
- 7) பாலசுந்தரம் பிள்ளை.பொன்.பி ஏ (சிறப்பு), பிள்ளை ஜி, புவியில் விரிவுரையாளர், பேராதனை வளாகம், இலங்கை பல்கலைக்கழகம்
- 8) பாலசுப்பிரமணியம்.வி ஆர், எம் ஏ, பிள்ளை ஜி, அதிபர், தென்னிந்திய மொழியிற்க கல்லூரி, லக்ஞே, இந்தியா.
- 9) வள்ளியாம் பிள்ளை.பி ஈ எண், எம் ஏ, உயர் விரிவுரையாளர் வரலாற்றுத் துறை, கொழும்பு வளாகம், இலங்கை பல்கலைக்கழகம்
- 10) பிருந்தா பெக் (செல்வி) டி .ஃபிஸ், இளைப் பேராசிரியை, மனித இனவியல் சமூகவியற் துறை, பிரிட்டிஷ் கொலம்பியா பல்கலைக்கழகம், கனடா.
- 11) செல்வப்பன்.கே, எம் ஏ, ஆங்கிலச் சிறப்பு அதிகாரி. மதுரைப் பல்கலைக் கழகம், இந்தியா.
- 12) தேசா ஜே எச் ரெனடோ, பி பார்ம், இயக்குநர், லத்தீன் கலாச்சாரவியற் கழகம், கோவா, இந்தியா.
- 13) தேவராஜா திருமதி லோனு டர்மதி, எம் ஏ, பிள்ளை ஜி, உயர் விரிவுரையாளர், வரலாற்றியல், கொழும்பு வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.
- 14) டல் கார்ல் குஷ்டால், பிள்ளை ஜி, துணைப் பேராசிரியர், வண்ட் பல்கலைக் கழகம், சென்டன்.
- 15) வெறுபுகும் வாழி.ஈ சி எஸ், ஆசிரியர், தலைவர், ஈழமக்கள் மறுமலர்ச்சி மன்றம், யாழிப்பாணம், இலங்கை.
- 16) எவியேசர் (திருமதி) ராணி, ஆண்திரேவியா.
- 17) பெருண்டோ.டப்ரி எஸ் எம், இளைப்பாறிய துணை ஆணை யாளர், தொல் பொருளாய்வுத் துறை, இலங்கை.
- 18) கணேசலங்கம்.வி கே, எம் எஸ்ஸி, பிள்ளை ஜி, விலங்கியல் விரிவுரையாளர், பேராதனை வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக்கழகம்
- 19) கணேசன்.ஷ்ரீரா, எம் எஸ்ஸி, விரிவுரையாளர், மின்-பொறுப்பியல் ஏ ஸி தொழில் நுட்பக் கல்லூரி, சென்னைப் பல்கலைக் கழகம்.
- 20) கோவிந்த பிள்ளை வெறுத்து, தமிழ்த் துறை, பேராதனை வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.
- 21) யேனர்ட்.கே எல், டி .ஃபிஸ், பேராசிரியர், இந்தியவியல் கொலோன் பல்கலைக் கழகம், மேற்கு ஜேர்மனி.

Some Landmarks in the History of Tamil Literature in Ceylon  
Acrobatics of the Word.

A Contrastive Study of the Phonemic system of English with that of Tamil....

அறிஞர் மு வரதராசனின் நாவல்களைப் பற்றியதொரு திறனுமிகு.

பாரதியாரின் கவிதைகளில் திருவள்ளுவரின் செல்வாக்கு.

பண்டைய குரலைக் குத்தும் மட்டக்களப்பு குலவை குத்தும்.

The Markets and Fairs of Northern Ceylon.

Teaching of Tamil to Hindi-speaking Adults....

The Indian Tamils of the Plantation Areas.

The Nature/Culture Opposition Does it exist in Tamil Folklore?

The Greek Element in Cilappathikaram.

The College of St.Paul of Goa and the Counter Reformation in the Island of Ceylon.

Matrimonial Alliances between Tamilnad and the Sinhalese Royal Family in the 18th Century....

Can Historical References Explain the significance of....  
தமிழ் என் முறையில் தலையாய திருப்பம்

The Mango; Emissary of Tamil Culture.

A Unique Statuette of the Boy Krishna.

பூச்சிகளைக் கட்டப்படுத்துவது தமிழர் பண்பாட்டிற்கு முரண்பாடானதா.

தமிழ்ச் சொற்றெருட்சியல் முறையில் கணக்கியல் குறிபாடுகள்.

தமிழ்த் தட்டெழுத்து புயந்திரமும் தமிழ் நெங்களாக்கில் எழுத்துச் சீரமைப்பும்.

Syntactical problems in Modern Tamil.

- 22) கலாபரமேஸ்வரன்.எம், கண்டி, இலங்கை.
- 23) கனகரத்தினம்.த, பன்றிதர், எழுத்தாளர், கல்வி வளர்மிட்டு தில்லைக்களம், இலங்கை.
- 24) கனகேந்திரன்.எம் கே (சுழவேந்தன்), தலைவர், மத்திய வங்கி ஆறியர் சங்கம், இலங்கை.
- 25) கராவிஷ்மா.நோபொரு, எம்.வி., இனைப் பேராசிரியர், தென்னிதியயில், ஆசிய ஆபிரிக்கக் கலாச்சாரக் கழகம், டோக்கியோ, ஜப்பான்.
- 26) கருநகரன்.கே, பிள்ளி.டி, மொழியியற் துறை, யார்க் பல் கலைக் கழகம், இங்கிலாந்து.
- 27) கெல்லர்.கார்ஸ்.ஏ, பேராசிரியர், வீர்ப்புசுராபிய மொழியில், ஆசிய பேர்ஸ் பல்கலைக் கழகம், கல்டிசர்லாந்து.
- 28) கிளர்.புருஷ் டப்ரியூ, பிள்ளி.டி, கஸ்ஹாஸ் மாநிலப் பல்கலைக் கழகம், அமெரிக்கா.
- 29) வெஷ்டிகீ.லோரன்ஸ் சாட்யா, எம்.ஏ, பிள்ளி.டி, பேராசிரியர், தொல்பொருளாய்வு மனிதவியியற் துறை, நெற்றல் பேர்க் பல்கலைக் கழகம், மேற்கு ஜேர்மனி.
- 30) மக்கல்பின்.டேவிட் வென், எம்.ஏ, பிள்ளி.டி, மொழியில் சிறப்பு மாணவர் (அமெரிக்கா), மதுறை, இந்தியா.
- 31) மகாவிஞக்மி.கே (இருமதி) (சாலினி இளந்திராயன்), எம்.ஏ, பிள்ளி.டி, தமிழ்த் துறைத் தலைவர், டார்வெங்கடேஸ்வராக் கல்லூரி, புது தில்லை, இந்தியா.
- 32) மகாவிஞக்மி.வி ஆர், (சாலினி இளந்திராயன்), எம்.ஏ, எம்.வி.பி பிள்ளி.டி, தமிழ்த் துறைத் தலைவர், தில்லைப் பல்கலைக்கழகம்
- 33) மகேஸ்வரன்.சி க, எம்.பி.பி எஸ், எப்.ஆர்.சி எஸ், அறையை வைத்தியர், அரசினர் மத்திய மருத்துவ மனை, யாழ்ப்பாளையி, இலங்கை.
- 34) மேஜர்.இம்டலன், எம்.ஏ, பிள்ளி.டி, மொழிபெயர்ப்பாளர், இந்திய துறரகம், புதாபெண், வறங்கேரி.
- 35) மார்.ஜே.ஆர், பிள்ளி.டி; தமிழ்மொழி இந்திய சங்கதீ வளி வரையாளர், வண்டன் பல்கலைக் கழகம், இங்கிலாந்து.
- 36) மதியாபரணம்.கே.ஈ, எம்.ஏ, முனின் தமிழ்த்துறைத் தலைவர், யாழ்ப்பாளைக் கல்லூரி, இலங்கை.
- 37) முகமது நயிறர், எம்.ஏ, பேராசிரியர், தமிழ்த்துறை தலைவர் ஜிமால் முகமது கல்லூரி, திருச்சி, இந்தியா.
- 38) முருகேச முதலியார், ராவ் சாகிப் நல்லூர், முனின் செயலர், தமிழக அரசு, சென்னை, இந்தியா.
- 39) முத்துக்குமாரசுவாமி.வி, பி.ஏ, ஆசிரியர், பொராண்டவூல் கல்லூரி, வண்டன், இங்கிலாந்து.
- 40) முத்துக்குமாரு(செல்வி)விஜயலக்ஷ்மி, பி.ஏ(சிறப்பு), டி.பி.பி.விவிகரயாளர், மொழியில் கலாச்சாரத் துறை, இலங்கை பல்கலைக் கழகம்.
- 41) நடராசா.நவாலியூர் சோகந்தரம், பி.ஏ(சிறப்பு), ஓய்வு பெற்ற உயர் அபிப்ர, கல்வி வளர்மிடுதெ தில்லைக்களம், இலங்கை.
- 42) நாகவிஞக்மி.எஸ், ஓய்வு பெற்ற நிர்வாக அதிகாரி. தேசிய தொல்பொருட் தில்லைக்களம், இலங்கை.
- 43) நாணயக்காரா.டி.டி, ஓய்வு பெற்ற தலைமையாசிரியர், சிங்களக் கல்லூரி, பாணந்துறை, இலங்கை.
- 44) நடராஜன்.தேவா, எம்.ஏ, எப்.ஆர்.ஈ எஸ், செயலர், கிராம அபிவிருத்திப் பிரிவு, மாநில திட்ட ஜிலைக் குழு, தமிழக அரசு.
- 45) நல்சோதி.க, பி.ஏ (சிறப்பு), தமிழ் மொழிபெயர்ப்பாளர், தேசிய மொழித் தில்லைக்களம், இலங்கை.

தமிழரின் இலக்கியத் திறறும்புக் கோட்பாடு. சிங்களப் பழுமொழிகளில் தமிழ் நீதி இலக்கியம்.

அருவெம்பாவையும் இருப்பாவையும்

Nayaks as the lease Holders of the Temple Land.

Social Stratification and Standardisation of Tamil Dialects.

Mysticism and Society in Peryapuraanam.

Functional Changes in Agraharams within the Zone of Urban Influence of Nagar koil, South India.

Pastoral Nomadism in the History of South India.

Elamite and Dravidian-the Morphological Evidence.

தமிழ்த் தன்வரலாற்றுக்களின் இலக்கியத் தருதி

தமிழ்த் தலைதயில் மகாகவியன் சாதனை.

Is there a Nucleus for a System of Classical Music in Sri Lanka.

Tamil Elements in the Orthography of a South Indian Sanskrit Manuscript.

The SOAS/VSO Language Laboratory Course,Tamil.

What Thiruvaacakam means to a Christian.

அரசுத் தமிழ்.

யோகர் சுவாமிகளின் நற்சிந்தனைகள் பற்றி ஒராய்வு.

Glimpses of the Social History of Jaffna under the British Rule.

சிவக் டாக்டராமணவின் காலம்-தமிழ், கன்னட சமயங்குத, பிராகிருத நூல்களுடன் ஒரு ஒப்பிட்ட நோக்கு.

The Saiva Siddhanta-a Textual Analysis of the 12 Sutras of Meykandar.

Budumuttava Tamil Inscriptions.

சிங்களத் தமிழ் ஒற்றுமை.

Endowments in Tamil Nadu.

தோட்டத் தொழிலாளர் வரலாறு கூறும் மலையகத்தைப் பாடல்கள் & 2கட்டுரகள்.

- 46) அவள், வறியு பிரான்சிஸ், பிளச் டி, உயர் விரிவுரையாளர், வரலாற்றில் துறை, இயக்குநர், ஆசியியியற் கழகம், மேற்கு ஜூங்கி திரேவியப் பல்கலைக் கழகம், ஜூங்கிதிரேவியா.

47) பங்கிர்செஸ்லீம்.ஆர்., எம் ஏ, பி ஒ எல், பிளச் டி, சிறப்பு ஆய்வாளர், மொழியியற் துறை, கேரளா பல்கலைக் கழகம், தென்னிதியா.

48) பத்மநாதன்.சி, பிளச் டி, விரிவுரையாளர், வரலாற்றியற் துறை பேராதான வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.

49) பெரேரா.டி என் புண்ணியசிரி, பிளச் டி, உயர் விரிவுரையாளரும் துணைத் தலைவரும், புவியியற் துறை, வித்யோதய வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.

50) பெருமாள்.வி, எம் ஏ, எம் ஜூர் ஏ என், தமிழ்ப் பேராசிரியர் கே ஜி எப் முறர் பிரிவுக் கல்லூரி, கர்நாடக மாநிலம், இந்தியா

51) பூவோக்சிங்கம்.பி. டி பிஸ், துணைத் தலைவர், தமிழ்த் துறை கொழும்பு வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.

52) ராஜமாணிக்கம்.வண.எஸ்., எம் ஏ, பிளச் டி, பேராசிரியர் தமிழ்த் துறைத் தலைவர், வயோலாக் கல்லூரி, சென்னை.

53) ராமா.ஞான்.ஏ கே, எம் ஏ, பிளச் டி, பேராசிரியர், திராவிடியல் மொழியில் தெற்காசிய மொழியில் பண்பாட்டுத் துறை, சிகாகோ பல்கலைக் கழகம், அமெரிக்கா.

54) ராமசாமி.கே, ஜூரிவேத மருத்துவர், திருநெல்வேலி, யாழ்ப் பாணம், இலங்கை.

55) ராக்.புலவர் எஸ், தமிழாசிரியர், உயர்நிலைப் பள்ளி, ஈரோடு சென்னை.

56) ரத்தினம்.பண்டிதர் க பொ, எம் ஏ, பி ஒ எஸ், நாடாரு மன்ற மக்கள் பிரதிநிதி, ஶர்காவற்றுறைத் தொகுதி, இலங்கை.

57) ரத்தினம்.ஜே டி, இணைப் பொதுச் செயலாளர், அனைத்துலக தமிழராய்ச்சிக் கழக இலங்கைக் கிடை.

58) சமர்ரீரா.விஜய குமாரா, டி பிஸ், வரலாற்றியல் விரிவுரையாளர், பேராதான வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.

59) சம்புதூதன்.வி, சித்த மருத்துவர், கரவெட்டி, இலங்கை.

60) சந்திரசேகரம்.எஸ்., பி எட், விரிவுரையாளர், கோப்பாய் ஆசிரியர் பயிற்சிக் கல்லூரி, இலங்கை.

61) சன்முகதாம்.ஏ, பிளச் டி, விரிவுரையாளர், பொமாழியில், பேராதான வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.

62) சர்தீணம்.எஸ்., சாசுகு நிலைய அதிகாரி, உள்ளுராட்சி இலாகா, மட்டக்கலப்பு, இலங்கை.

63) ஷ.பி.ப்ரம்.வரஹலட் எப், எம் ஏ, பிளச் டி, இணைத் தமிழ்ப் பேராசிரியர், ஆசிய மொழியியற் துறை, வாடிஷன்ட் பல்கலைக் கழகம், அமெரிக்கா.

64) செல்வச்சந்திரன்.கே, பி ஏ, மொழிபெயர்ப்பாளர், சட்ட வகுராஞ்சி கொழும்பு, இலங்கை.

65) செல்வச்சந்திரன்.கே, பி ஏ, மொழிபெயர்ப்பாளர், சட்ட வகுராஞ்சி கொழும்பு, இலங்கை.

66) செல்வநாயகம்.எஸ்., எம் ஏ, பிளச் டி, உயர் விரிவுரையாளர் புவியியற் துறை, பேராதான வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.

67) சேத்.ராந்தெர் குமார், எம் ஏ, பிளச் டி, எம் ஜி எஸ், உயர் விரிவுரையாளர், பி ஜி டி ஏ வி கல்லூரி, தில்லிப் பல்கலைக் கழகம், இந்தியா.

68) சேயோன்.கே என் வி, எப் எஸ் ஜி, நீதிமன்ற ஆணையாளர் யாழ்ப்பாணம், இலங்கை.

69) சன்முகம்பீன்.ஐ.எம்., எம் ஏ, எம் வி.பி.பிளச் டி, பேராசிரியர், தமிழ்த் துறைத் தலைவர், மதுரைப் பல்கலைக் கழகம்.

## The Tamil and Telugu Regions and Gandhi, 1918-1922.

Stratification of the Family System as gleaned from the song story of Cinnannan...

The Kingdom of Jaffna  
...and five other papers.

## The Vegetation and Soils of the Northern Province of Sri Lanka...

## Some Aspects of Ancient Tamil Society.

## Contribution of Ceylonese to the Development of Tamil in the Nineteenth Century.

Robert de Nobili on Certain  
Indian Customs.

Indian Oedipus-with special reference to Dravidian Myth and Folktales.

2 ലക്ഷ്യമും 2 ടമ്പ്‌ടുമും 2 യ്യുമും വയ്തിയുമും.

நகெல் வழிபாடு.

திருக்குறள் மொழிபெயர்ப்புக்கள்..

### The Polonnaruwa Colossus.

## Indian Tamil Immigrant Labour in Ceylon....

## சித்த மருத்துவ சிறப்பு.

இலங்கையில் போதனை மொழி மாற்றம் அதன் பின்னணி பற்றிய ஆய்வு.

## Aspects of the Tamil spoken in Sri Lanka.

இடப்பெயர் வரலாறு-மட்டக்களப்பு  
வட்டாரம்.

## Complex Negation in Tamil; Semantic and Syntactic Aspects.

தமிழில் சட்ட மொழிபெயர்ப்பியுள்ள கிக்கல் கள். மொழிபெயர்ப்பும் தனித்தமிழ்ச் சொற்களும் (இரண்டு கட்டுரைகள்)

## Land Use in the Ancient Tamil Country: A Case Study of the Marutham Landscape.

doctrine of Karma-Thiruvalluvar's  
uuzh'

முத்துக் காசுகள்— பாண்டியரின் நாண  
ங்கள்.

## onominal Usage of Kutunthokai.

- 70) சண்முகன், கொடுமூடி என், பி ஈ, எம் ஜீ ஈ, துளைப் பொறியிலாளர், பொதுப்பனரித் துறை இலாகா, தமிழ்நாடு
- 71) சின்னத்தம்பி.ஜே ஸுரி, பி எஸ்வி, முன்னுள் மேலதிக் நிலங்களை மாதிகாரி, இலங்கை.
- 72) சிற்றம்பலம்.கே, பாம்பு கடி மருத்துவர், யாழ்ப்பாளைம் .
- 73) சிலபாதகந்தரனுரி.புலவர் என், தமிழ்த் துறைத்தலைவர், தெல்லிப்பளை மகாஜினுக் கல்லூரி, இலங்கை.
- 74) சிலப்பிரகாசம்.வி கே, எம் ஏ, கல்வித் துறை, பேராதானை வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.
- 75) சிலசாமி.வி, எம் ஏ, வரலாற்றியல் விரிவுறையாளர், யாழ்ப்பாளைக் கல்லூரி, இலங்கை.
- 76) சோமகந்தரன்.அரு, எம் ஏ, அதிபர், செட்டிநாடு தலையார் ஆசிரியர் பயிற்சிக் கல்லூரி, காரைக்குடி, தமிழ்நாடு.
- 77) சுப்பிரமணியம்.நாகராஜ ஐயர், எம் ஏ, ஆசிரியர், இந்துக் கல்லூரி, யாழ்ப்பாளைம், இலங்கை.
- 78) சுப்பு ரெட்டியார்.வித்துவான் என், எம் ஏ, பிளச் டி, தமிழ்ப் பேராசிரியர், டீரி வெங்கடேஸ்வரா பல்கலைக் கழகம், திருப்பதி, தமிழ்நாடு, இந்தியா.
- 79) சுந்தரேஸ்வரன்.டி எஸ்(எதில் இறை), பி எஸ்வி, அளவெட்டி, இலங்கை.
- 80) சுசந்திரராஜா.என், எம் ஏ, பிளச் டி, எழுத்தாளர், இந்தியா
- 81) தண்ணூல்யராஜசிங்கம்.என், எம் விட், பிளச் டி, உயர் விரிவுறையாளர், தமிழ்த் துறை, பேராதானை வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.
- 82) தில்லைநாதன்.என், எம் ஏ, எம் விட், விரிவுறையாளர், தமிழ்த் துறை, பேராதானை வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்
- 83) தில்லைநாயகம்.வி கே, ஏ எம் ஜீ ஈ ஈ ஈ, ஏ ஜீ ஈ ஈ, உயர் ஆய்வு அமிகிருத்திப் பொறியிலாளர், இங்கிலாந்து .
- 84) தொம்மாறுப்பிளை.என், பி எஸ்வி, முன்னுள் உயர் கணக்காளர், சுகாதார அமைச்சு, இலங்கை.
- 85) தலைநாயக அடிகளார், எம் ஏ, பிளச் டி, எம் விட், டி டி, அனைத்துலகத் தமிழாராய்ச்சிக் கழகத்தை நிறுவிய அறிஞர்களில் ஒருவர். ஈழத்து மாநாட்டின் சிறப்பு விருந்தினர்.
- 86) வாசகி.திருமதி எம், எம் ஏ, எம் விட், பிளச் டி, தமிழ்த் துறைத் தலைவர், பல்கலைக் கழக மகாலீர் கல்லூரி, தில்லை.
- 87) வித்தியானந்தன்.என், எம் ஏ, பிளச் டி, பேராசிரியர், தமிழ்த் துறைத் தலைவர், பேராதானை வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.
- 88) வீரகத்தி.பண்டிதர் கே, ஆசிரியர், வைத்தீவ்வராக் கல்லூரி, யாழ்ப்பாளைம், இலங்கை.
- 89) வேலுப்பிளை.ஏ, பிளச் டி, டி பிஸ், உயர் விரிவுறையாளர், தமிழ்த் துறை, பேராதானை வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.
- 90) வேந்தநர் (செல்வி) கலையரசு, பி ஏ, துணை விரிவுறையாளர், தமிழ்த் துறை, பேராதானை வளாகம், இலங்கைப் பல்கலைக் கழகம்.
- 91) உகவன்.எம் எம், எம் ஏ, முன்னுள் விரிவுறையாளர், இலங்கை பல்கலைக் கழகம்.
- 92) விக்கி.ஜே ஏ, டி தியோ., வரலாற்றியல் பேராசிரியர், கிரகெரியன் பல்கலைக் கழகம், ரோம், இத்தாலி.
- 93) பிரகந்தகோம்.ஏ வை, வண., எம் தியோ., சமயத் தொண்டர், சுவீடன், திருக்குறுப்பு சுவீடன்ட்டில் மொழிமாற்றம் செய்த அறிஞர்.

இரு மொழித் தட்டச்சு.

The Pandyas, (and two other papers.)

மக்களும் விடாமும்.

அகத்திலணமில் நிலமுதற் பொருள்.

Viira Saivites and Tamil literary in the Post-Basava Period.

Some Aspects of the Historical traditions of India...

இருபுதாம் நூற்றுணர்தல் தமிழ்க் கலை.

ஆழத்துத் தமிழ் நால்க்கள்.

'God Soul Relationship within 'Nalayiram' and Thiruvalluvars Philosophy of Education.'

பாரதிதாசன் உள்ளம்.

Sri Lanka Tamil and Indian Tamil: Noun Systems Contrasted.

'The Telugu Gypsies of Sri Lanka-A Socio-Cultural Study' (and five other papers)

தமிழ் ஆக்க இலக்கிய வார்ச்சியில் இலங்கை யின் பங்கு.

Tamil Typewriter.

மாதோட்டமும் கட்டுக்கரைக் குழும்.

The Cilappathikaaram-Epic of Synthesis and Transition.

வள்ளலார் கொள்கையின் அடிப்படை சமயமா? சமுதாயமா?

Tamil Influence on Sinhalese Culture.

ஆய்தம் ஒரு முதலெழுத்துமாகும்.

Inscriptional Tamil-As a Source for the History of Tamil Language.

சமத்துப் பள்ளுப் பிரபந்தங்கள்.

The spoken Tamil of Muslims of Sri Lanka.

The Treatise on Hinduism of Fr.Goncale Fernandes ...

Kannappa Nayanan: A rough diamond among saints of Tamil Nadu.

## NEWSGRAM

### TAMILS DEMONSTRATE IN LONDON !!

Tamils of London staged a demonstration march from Charing Cross to the Office of the High Commission for Ceylon in U.K. on Sunday the 10th of March . In drenching rain more than 300 Tamils from all walks of life marched on.

On January 27th a protest meeting was held in the South East London area of Peckham by the Committee for the Dominion of Ealam. On the 10th of February they marched from the Embankment near Charing Cross carrying several placards and posters. The routes were lined by heavy detachment of Police officers. In spite of the heavy rain the demonstrators carried on and traffic was brought to a halt. The demonstration was to protest and to bring to the knowledge of the world the death of the innocent Tamils who attended the International Tamil Research Conference activities held in Jaffna,Ceylon. As the procession reached the premises of the High Commission at Hyde Park Gardens,they paid homage to those who died in Jaffna. Thereafter they presented a memorandum to the High Commission through the Police Officers. After that a protest meeting was held at an adjoining Square, condemning the Government of Ceylon. The Ceylon High Commission building was heavily guarded.

### FEBRUARY 9th COMMEMORATED AS DAY OF MOURNING BY TAMILS OF CEYLON

It was on January 10th that the incident following the ending of the World Tamil conference took place. It was on that day that nine people died as a result of the use of tear gas by the Police and the consequent Pandemonium that took place. The Tamil United Front had asked the Tamils of Ceylon to observe the 9th of February as a day mourning. They had asked that black flags should be flown on buildings and that shops should be closed. Condolence meetings and protest meetings were held on that day in several parts of the Northern and Eastern Provinces of Ceylon.

### PONGAL TOURIST & TRADE FAIR IN MADRAS

Jallikattu a unique sport of Tamilnadu full of spills and thrills, have been brought from the rural areas to the City of Madras to coincide with the Pongal and tourist season.The highlight of the Trade Fair was Jallikattu.Thirty bulls and forty competitors specially brought from Madurai were participating.

### THAI POOSAM POOJAH IN WIMBLEDON,LONDON

The Hindu Association of Great Britain celebrated the Thai Poosam Poojah at Wimbledon Park Hall on Saturday 9th Feb 1974. Abishekam was performed to the Statue of Lord Murugan, thereafter the usual poojah was performed. The Pooja was conducted under the ubayam of Mr A Vairavamoorthy of Wimbledon.

### QUEEN FREDERIKA EMBRACES HINDUISM AND BECOMES A VEGETARIAN

Unlike the lot of many Greeks these days Queen Frederika, mother of the deposed King Constantine of Greece of the Hellenes, has found peace. Together with her daughter Princess Irene, she has become a vegetarian and embraced the Hindu faith. From Madras Queen Frederika says : I am interested in politics no more - my mission in life is to spread the Advaita philosophy propounded by the Great philosopher Shankara.

Please Patronise the Advertisers



### LAWNFORD LTD.

LEADERS IN QUALITY FASHION FABRICS

DIRECT IMPORTERS, EXPORTERS,  
WHOLESAVERS AND RETAILERS.

LARGE STOCKISTS OF:

JAPANESE PLAIN AND PRINTED NYLON GEORGETTE SAREES  
AND LUREX BROCADES.

SPECIALISTS IN ENGLISH CURTAIN MATERIALS

ALL THESE AND MANY MORE VARIETIES AVAILABLE AT MOST  
KEENEST PRICES.

VISIT US AT

COMMERCE AND INDUSTRY HOUSE

31 MIDDLESEX STREET

ALDGATE, LONDON, E1 7AA

Tel.: 01-247 7129 Cables: YAULEE, LONDON, S.W.19

SITUATED IN THE WORLD FAMOUS PETTICOAT LANE MARKET AREA

UNDERGROUND STATIONS:

ALDGATE, ALDGATE EAST, LIVERPOOL STREET

WAREHOUSE AT 171 ARTHUR ROAD, WIMBLEDON PARK, LONDON, S.W.19

Tel.: 01-946 6914

### ASIAN FINE ARTS

ஆசிய கண்களை நிறுவனம் கிட்டியாவில்தாந்து  
கீழ்க் காணும் பொருட்களை ஒற்றுக்கமாத் தெய்வத்துக்கிழாந்து,  
தமிழ்ப் புத்தகங்கள், வெண்கல் எவர்சில்வர் பொருட்கள்,  
அணிமணி பொருட்கள் (காஞ்சிபுரம் பட்டு கிட்யாதி.)  
ஷாந்தி திறந்தும் அணை திறந்தும் கூத்தாற்றும் மூவரில் ஏந்தப்  
வேள்ளாவும்.

Asian Fine Arts  
57 Milton Road  
Croydon  
Surrey

TELEPHONE : 01-684 1739

## OVERSEAS TRAVEL CONSULTANTS

CONSULT US FOR ECONOMY  
FARES TO **Colombo**

O.T.C.

01-675 1415 (LONDON)  
(9.00 AM TO 5.00 PM)

# CLASSIFIED ADVERTISEMENTS

RATES: 25p per line, Average 5 Words. Box No. 5p extra. Minimum 50p. Prepayment essential.

## Matrimonial

METALLURGICAL ENGINEER(27) FROM CANADA (BHARATHWAJA-IYER) SEEKS FAIR, GOODLOOKING WELL EDUCATED, HOME LOVING, TALENTED BRIDE (23) BOX NO 59 c/o LONDON MURASU.

## Births

ANANDAN BABY SON TO MR & MRS SIVANANDA SUNDARAM, WIMBLEDON, LONDON SW 19.

CHITHRA BABY DAUGHTER TO MR & MRS. SAT KUNANANTHAN, NORTHFIELDS, LONDON W 5

KARTIK BABY SON TO MR & MRS NATARAJAN WIMBLEDON, LONDON SW 19.

BABY SON TO MR & MRS. YOGANATHAN, WIMBLEDON CHASE, LONDON SW 19.

## Films

TAMIL FILM & SOCIAL CLUB-LONDON PRESENTS THAIKKU ORU PILLAI ON SATURDAY FEB 16th AT 7.00p.m. AT COMMONWEALTH INSTITUTE, HIGH STREET KENSINGTON, LONDON W 8. PHONE: 01- 228 8751/1626.

AWAIT: J E S U S MALAYALAM FILM(COLOUR) TO BE SCREENED BY TAMIL FILM & SOCIAL CLUB WITH FILM PRODUCER & DIRECTOR P. A. THOMAS APPEARING IN PERSON. FOR FURTHER INFORMATIONS: 01-228 8751/1626.

## Educational

MALAYALAM CLASSES BY KERALA ASSOCIATION (U.K.): 1- EVERY SUNDAY 2.00P.M. TRINITY COMMUNITY CENTRE, EAST AVENUE, MANOR PARK LONDON E12. 2- EVERY SATURDAY AFTERNOON VENTURE HUT, ELMSDALE, THORNTON HEATH, SURREY. PHONE: 01-455 0032.

## DANCE DEBUT - ARANGETRAM PUPILS OF MRS JAYALAKSHMI KANDIY

GOWRI. DAUGHTER OF MR & MRS ANANDARAJAH WIMBLEDON, LONDON SW 19. SATURDAY, 16th FEB, AT 7.30p.m. AT MARLBOROUGH HALL, COMPTON ROAD, LONDON SW 19.

MADHUMATHI. DAUGHTER OF MR & MRS KATHIR KAMARAJAH, NEW MALDEN, SURREY. FRIDAY, 22nd FEB, 7.30p.m. AT COMMONWEALTH INSTITUTE, HIGH STREET KENSINGTON, LONDON W 8.

GEETHA. DAUGHTER OF MR & MRS RATNA SINGAM, WIMBLEDON, LONDON SW 19. SATURDAY MARCH 2nd AT 4.00p.m. AT THE CONCERT HALL, IMPERIAL COLLEGE UNION, BEIT BLDG, PRINCE CONSORT ROAD, LONDON SW 7 2BB.

## Restaurants

MEET YOUR FRIENDS AT SREE KRISHNA! - THE MEETING CENTRE FOR THE TAMILS OF LONDON. COME TO SREE KRISHNA SOUTH INDIA RESTAURANT FOR DELICIOUS IDDLY, DOSAI, VADAI, SAMBAR, BEEDA ETC! SREE KRISHNA, 194 TOOTING HIGH STREET, TOOTING, LONDON SW 17

## Indian Groceries

FOR INDIAN HANDLOOM SAREES & INDIAN GROCERIES CONTACT: ALYMARECAR OF VETEMENTS EXOTIQUES, NO 3 BOIS DU TEMPLE-APP 5052, CLICHY SOUS BOIS.

JAFRUIT TINNED MANGOES, JAK FRUITS, & PALM NECTAR FROM JAFFNA(CEYLON). MADE BY MURUGAN INDUSTRIES-NOW AVAILABLE: PALM GROVE CONSULTANTS 37 HARTINGTON COURT, LANSDOWNE WAY, LONDON SW 9 01-720 4365.

## Socials

LATA MANGESHKAR AT THE ROYAL ALBERT HALL KENSINGTON GORE, LONDON SW 7. IN AID OF THE NEHRU MEMORIAL PROJECT IN BRITAIN. 11th, 12th & 14th MARCH AT 7.30p.m. TICKETS: £2.50, £1.10, £0.50, £2, £1.50, £1.00 & 75p. PHONE: 01-589 8212; 353 9091.

JOIN THE TAMIL SANGAM - NEW YORK! FOR MEMBERSHIP DETAILS PHONE: SEKHAR J. HENRY (SECRETARY) 212 - 426 - 1927.

## Services

SITARIST REQUIRED FOR MODERN INDIAN RESTAURANT IN WIMBLEDON - TO PERFORM IN THE EVENINGS. GOOD PAY. FURTHER DETAILS FROM RAHMAN 01 - 946 0586.

FOR QUALITY PHOTOGRAPHS DURING WEDDINGS AND OTHER FUNCTIONS CONTACT: ARUN KUMAR ROY, 48 GEARY ROAD, LONDON NW 10 1HH, TEL: 01 - 452 3695.

## LONDON MURASU

SEND A GIFT SUBSCRIPTION TO YOUR RELATIVE, FRIEND, SCHOOL LIBRARY OR LOCAL LIBRARY. SUBSCRIPTIONS TO INDIA, CEYLON, MALAYSIA, SINGAPORE, SOUTH AFRICA, MAURITIUS & FIJI: AIR MAIL £2.75; SEA MAIL £1.80; PLEASE SEND WITH SENDER'S DETAILS & CHEQUE/P.O TO LONDON MURASU.

ANNUAL SUBSCRIPTION(12 ISSUES) INCL. POSTAGE: U.K - £1-80p; FRANCE - 25Fr ; U.S.A & CANADA - \$6-00; SEND SUBS. BY P.O/M.O/CHEQUE TO: LONDON MURASU, 8 ASHEN GROVE, LONDON SW 19 8BN.

**T.R.A. ENTERPRISES Ltd.**  
**118 BICKERSTETH ROAD LONDON SW17**

**ECONOMY & SPECIAL FLIGHTS**

**TO SRI LANKA SINGAPORE & MALAYSIA**

**RETURN FARES TO SRI LANKA from £139**

**TRY US BEFORE YOU BOOK**

**CONTACT: DAY or NIGHT**

**K.C.RAJASINGAM 01-672 0579**

**D.ANDREE 01-961 0680**

**ARE YOUR PRINTING PROBLEMS  
GETTING YOU DOWN?**

**THEN LET US MAKE A QUICK MOVE  
TOWARDS SOLVING THESE FOR YOU.**

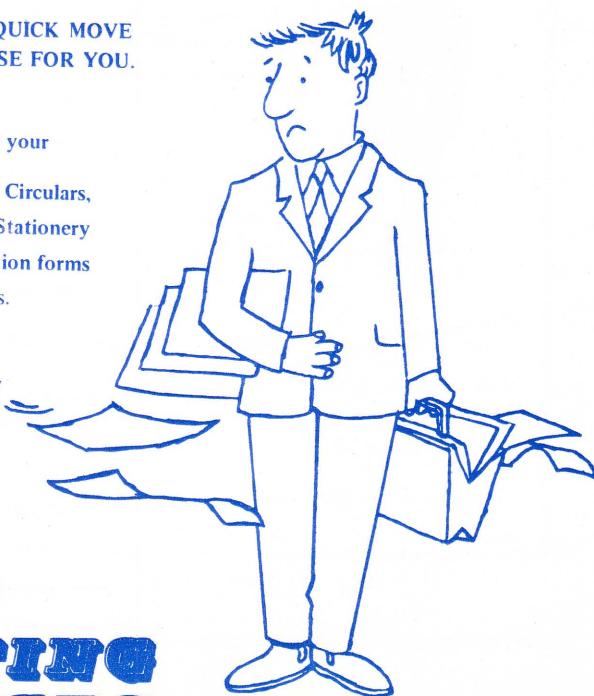
Please consult us now for your  
Letterheads, Business Cards, Circulars,  
Invitation Cards, Business Stationery  
(Invoices, Statements, Quotation forms  
etc), catalogues and brochures.

We are only a phone call away  
at either

01-644 0623

or 01-644 0624

**ALAM  
PRINTING  
SERVICES**



3 & 4 Station Buildings, Gander Green Lane, WEST SUTTON, Surrey.

# லண்டன் முரசு LONDON MURASU



## THAI PONGAL SPECIAL NUMBER

### HANDLOOM HOUSE



New Quality Polyester Georgette

Plain Dyed & Printed

ALL THE PRICES ARE GREATLY REDUCED

Plain and Printed Japanese Nylon Sarees in many varieties

Banarshi Silk Sarees, Printed Kashmiri, Tie and Dye Sarees and  
many other varieties.

243 TOTTENHAM COURT ROAD

LONDON, W1P 9AD

Tel: 01-580 1771

Underground: Tottenham Court Road and Goodge Street.

35 RUPERT STREET

(off Shaftesbury Avenue)

LONDON, W1V 7FS

Tel: 01-437 4658

Underground: Piccadilly Circus.

44 HIGH ROAD, WILLESDEN ROAD

LONDON, NW10 2QA

Tel: 01-459 7910

Underground: Willesden Green.

Edition mensuelle internationale en Tamoule Publié à Londres

International Tamil Monthly Magazine Published from London

In London herausgegebene internationale tamulische Monatsschrift